

# L'ITINÉRAIRE

3\$ Volume XX, n° 23  
Montréal, 15 décembre 2013  
[www.itineraire.ca](http://www.itineraire.ca)

notre Fée des Étoiles!

On vous dit  
**MERCI!**

**ANDRÉE LACHAPPELLE**  
*C'est le rôle de ma vie!*

UNE HISTOIRE DE NOËL D'IRVINE WELSH  
ZOOM SUR JEAN-GUY DESLAURIERS

# Antidote

## Soignez votre français

**Correcteur** avancé avec filtres intelligents

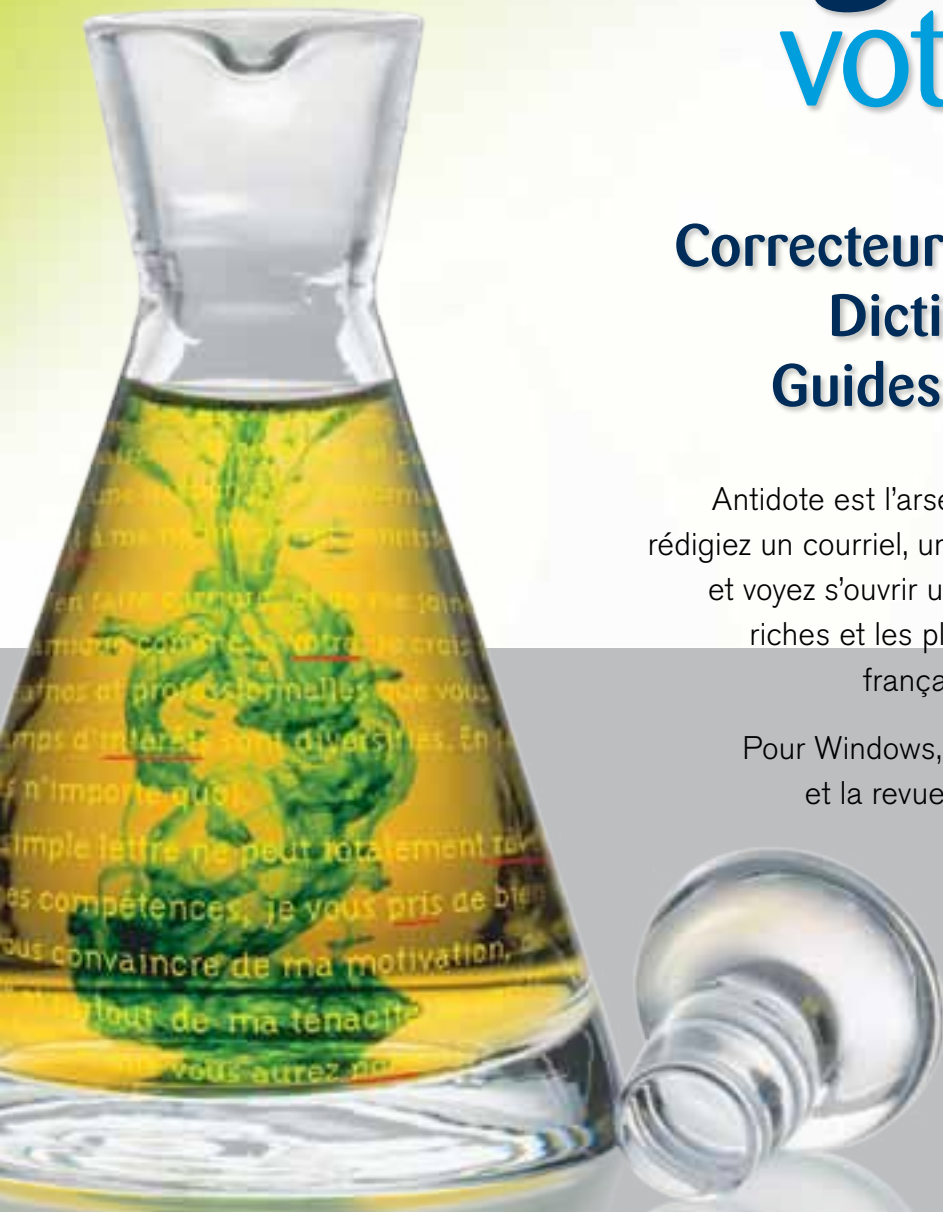
**Dictionnaires** riches et complets

**Guides** linguistiques clairs et détaillés

Antidote est l'arsenal complet du parfait rédacteur. Que vous rédigez un courriel, une lettre ou un article, cliquez sur un bouton et voyez s'ouvrir un des ouvrages de référence parmi les plus riches et les plus utiles jamais produits. Si vous écrivez en français à l'ordinateur, Antidote est fait pour vous.

Pour Windows, Mac OS X et Linux. Pour les compatibilités et la revue de presse, consultez [www.antidote.info](http://www.antidote.info).

Dictionnaires et guides aussi offerts sur iPhone et iPad.



**Druide**

# ZOOM

sur

## Jean-Guy Deslauriers

Camelot N°: 372 | Âge: 57 ans

Point de vente: Promenade Masson

**A**yant travaillé en régie de scène au Grand Théâtre de Sudbury, Jean-Guy Deslauriers a vu sa vie emprunter un autre chemin dans les années 1990. Il a dû quitter son emploi à cette époque en raison de problèmes de consommation d'alcool et de drogues et d'une rupture amoureuse.

Sans emploi, il éprouve alors des difficultés financières qui l'obligent à quêter et à fréquenter les maisons de chambres, souvent mal entretenues et hors de prix. Pendant quelques semaines, il vit aussi dans la rue, faute de moyens.

À la mort de sa mère en 2001, il fait diverses thérapies pour se sortir de ses dépendances qu'il appelle «*les maladies des émotions*». C'est en 2009 qu'il rencontre un camelot de *L'itinéraire* dans une maison de chambres. Il choisit de prendre cette «*rampe de lancement*», laquelle lui permet de louer un appartement convenable. «*Je suis chanceux en tant que camelot, car mes clients comprennent la cause et me soutiennent. Certains camelots doivent encore éduquer les gens et vaincre les préjugés*», précise-t-il. Certains clients l'ont même aidé à se meubler et à briser, partiellement du moins, l'isolement qu'il vit parfois.

Il souhaiterait maintenant passer à l'étape du «*lancement*». Jean-Guy désire retourner sur les bancs d'école dans le domaine de la réfection de meubles, préférant délaissier le domaine artistique qui pourrait, selon lui, le faire replonger dans ses dépendances. Il tente actuellement de présenter son projet au gouvernement et espère qu'on lui offrira sa chance de relever de nouveaux défis à sa hauteur. ■

TEXTE: CATHERINE MARTELLINI

PHOTO: GOPESA PAQUETTE



# NOS PARTENAIRES ESSENTIELS DE LUTTE CONTRE LA PAUVRETÉ

L'itinéraire a pour mission de combattre la pauvreté et l'exclusion par le travail et une place en société. Notre organisme soutient et fait travailler quelque 200 personnes par semaine. Le magazine est donc une entreprise d'économie sociale qui s'autofinance. Mais son volet services sociaux comprend différents programmes pour offrir de l'aide psychosociale, du soutien alimentaire et en logement ou encore des services adaptés aux jeunes. Sans nos partenaires principaux qui contribuent de façon importante à la mission ou nos partenaires de réalisation engagés dans les programmes, nous ne pourrions aider autant de personnes. L'itinéraire, c'est aussi plus de 2 000 donateurs individuels et corporatifs qui aident nos camelots à s'en sortir. Merci à tous!

## PARTENAIRES MAJEURS



## PRINCIPAUX PARTENAIRES DE PROJETS



LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™



## L'ITINÉRAIRE EST MEMBRE DE



L'ITINÉRAIRE

### RÉDACTION ET ADMINISTRATION

2103, Sainte-Catherine Est  
Montréal (Qc) H2K 2H9

### LE CAFÉ L'ITINÉRAIRE

2101, rue Sainte-Catherine Est

TÉLÉPHONE : 514 597-0238

TÉLÉCOPIEUR : 514 597-1544

SITE : WWW.ITINERAIRE.CA

### LE MAGAZINE L'ITINÉRAIRE

Éditeur : Serge Lareault

Rédacteur en chef : Sylvain-Claude Filion

Chef de pupitre Actualités : Marie-Lise Rousseau

Chef de pupitre Développement social : Gopesa Paquette

Coordonnatrice à la conception visuelle : Catherine Joannette

Infographe : Louis-Philippe Pouliot

Stagiaires à la rédaction : Nafi Alibert et Catherine Martellini

Collaborateurs : Éric Godin, Denyse Monté et Philippe Lajeunesse

Adjoints à la rédaction : Hélène Filion, Julie Locas et Lorraine Pépin

Révision des épreuves : Michèle Deteix, Louise Faure, Lucie Laporte et Sabine Schir

Design et infographie du site Internet : Vortex solution

### CONSEILLÈRES PUBLICITAIRES

Renée Larivière : 514 461-7119 | renee.lariviere18@gmail.com

Josée Poirier : 514 273-5002 | josee.poirier@itineraire.ca

### LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président : Stephan Morency

Vice-président : Gabriel Bissonnette

Trésorier : Yvon Brousseau

Secrétaire : Serge Lareault

Conseillers : Yvon Massicotte, Jean-Paul Lebel, Philippe Allard et Martin Gauthier

### L'ADMINISTRATION

Directeur général : Serge Lareault

Directrice générale adjointe : Sylvie Gamache  
sylvie.gamache@itineraire.ca

Directrice du financement et des partenariats : Sylvie Bouchard

Adjoint au développement social : Philippe Boisvert

Responsable de la comptabilité : Duffay Romano

Adjoints aux communications et financement :

Shawn Bourdages et Dorian Keller

### GESTION DE L'IMPRESSION

TVA Studio

514 848-7000

Directeur général : Robert Renaud

Coordonnatrice de production : Andrée-Anne Gauthier

IMPRIMEUR : IMPRIMERIE SOLISCO

Convention de la poste publication No 40910015,

No d'enregistrement 10764.

Retourner toute correspondance ne pouvant être livrée au Canada,  
au Groupe communautaire L'itinéraire

2103, Sainte-Catherine Est, Montréal (Québec) H2K 2H9

Canada

ISSN-1481-3572

n° de charité : 13648 4219 RR0001

Le magazine L'itinéraire a été créé en 1992 par Pierrette Desrosiers, Denise English, François Thivierge et Michèle Wilson. À cette époque, il était destiné aux gens en difficulté et offert gratuitement dans les services d'aide et les maisons de chambres. Depuis mai 1994, L'itinéraire est vendu régulièrement dans la rue. Cette publication est produite et rédigée par des journalistes professionnels et une cinquantaine de personnes vivant ou ayant connu l'itinérance, dans le but de leur venir en aide et de permettre leur réinsertion sociale et professionnelle.

ABONNEZ-VOUS AU [WWW.ITINERAIRE.CA](http://WWW.ITINERAIRE.CA)  
ou par téléphone au 514 597-0238 poste 231



## La UNE

PHOTO : MARIO LANGLOIS

Nous tenons à remercier la direction et les employés de La Maison Simons du centre-ville de Montréal pour leur accueil chaleureux et Joseph Ponton Costumes pour les accessoires.

## Mots de lecteurs

### Que de fleurs!

J'achète régulièrement *L'itinéraire* vendu par un camelot fort sympathique au marché Maisonneuve. C'est un excellent journal : contenu instructif, enrichissant et diversifié, mise en page exemplaire. Bravo aux itinéraires et à toute l'équipe du journal! Bonne continuation!

C.T.

Merci beaucoup pour cet excellent magazine. Tout est intéressant à lire. Vos collaborateurs, camelots et autres, ont une plume extraordinaire. Du «Rond Point» en passant par «Mots de camelots» jusqu'à «Vivre» – particulièrement bien écrit, instructif et drôle – je savoure tous les passages. N'y changez rien sinon je serais désorienté. Merci de tout cœur à tous ces gens de classe à part.

Clément Champagne

### Cadeau corporatif original

*(Message accompagnant un don de 250\$ en cartes-repas)*  
Je suis travailleuse autonome et, plutôt que d'offrir un petit cadeau ou même d'envoyer des cartes de Noël à mes clients, je contribue à des organismes de charité qui me semblent importants, comme le vôtre. C'est donc au nom de ma clientèle – qui inclut des entreprises comme FGL Sports (Sports Expert, Atmosphere, Intersport) et Production JG, mais surtout des organismes comme l'OMHM, le Palais des Congrès, la Corporation des Propriétaires Immobiliers du Québec, l'Ordre des professionnels de la physiothérapie du Québec, la Fédération Québécoise de camping et de caravaning et la Société des directeurs de musées montréalais, et de petites agences de communication (Chapeau, Factorie l'agence, Kasem, Samarkland) – que je fais ce don. Merci d'être là pour faire ce travail vital que je ne saurais faire. Amicalement,

Hélène Morin

Écrivez-nous à  
[courrier@itineraire.ca](mailto:courrier@itineraire.ca)



10



36

## SOMMAIRE

### 7 ACTUALITÉS

8 ROND POINT

10 **ENTRETIEN AVEC LA FÉE DES ÉTOILES**

**Andrée Lachapelle :**

«C'est le rôle de ma vie!»

12 **MERCI** à tous ceux qui contribuent à faire de *L'itinéraire* une si belle aventure

28 **MERCI** à tous ces anges en campagne

35 **MERCI** aux membres de notre conseil d'administration

### 23 LE CŒUR DE L'ITINÉRAIRE

**Les mots des camelots**

36 **IL N'EST PAS TROP DU GENRE BLONDE**

Une histoire de Noël d'Irvine Welsh

### 41 PANORAMA

42 Lectures des Fêtes

44 DÉTENTE

46 La fée des cupcakes

### Vous voulez être au cœur de *L'itinéraire* ?

*L'itinéraire* recherche des bénévoles pour accompagner les camelots dans leurs ateliers d'écriture et de communication.

Nous recherchons spécifiquement des gens ayant :

- Formation ou expérience en littérature, travail social, sociologie
- Capacité à travailler avec des personnes ayant des parcours de vie atypiques
- Sensibilité à la mission de *L'itinéraire*

écrivez à [gopesa.paquette@itineraire.ca](mailto:gopesa.paquette@itineraire.ca)

**LES CAMELOTS SONT  
DES TRAVAILLEURS  
AUTONOMES. 50% DU PRIX  
DE VENTE DU MAGAZINE  
LEUR REVIENT.**

La direction de *L'itinéraire* tient à rappeler qu'elle n'est pas responsable des gestes des vendeurs dans la rue. Si ces derniers vous proposent tout autre produit que le journal ou sollicitent des dons, ils ne le font pas pour *L'itinéraire*. Si vous avez des commentaires sur les propos tenus par les vendeurs ou sur leur comportement, communiquez sans hésiter avec Sylvie Gamache, directrice générale adjointe par courriel à [sylvie.gamache@itineraire.ca](mailto:sylvie.gamache@itineraire.ca) ou par téléphone au 514 597-0238 poste 222.

## QUÉBECOR

Québecor est fière de soutenir l'action sociale de *L'itinéraire* en contribuant à la production du magazine et en lui procurant des services de télécommunications.

L



*Joyeux temps des Fêtes  
et meilleurs souhaits de  
bonheur et de paix  
pour la nouvelle année*

*Wishing you a Joyous Holiday  
Season and a New Year filled  
with Peace and Happiness*



**Marc  
GARNEAU**

Député/MP  
Westmount - Ville - Marie

4060 Ste-Catherine O./W.  
Suite 340  
QC H3Z 2Z3  
514-283-2013  
marcgarneau.liberal.ca



## DES CHOIX QUI ONT DE L'AVENIR

De par son origine, ses valeurs et ses pratiques, le Fonds a adopté une stratégie liée aux objectifs de développement durable, tant d'ordre économique, social et environnemental, contribuant ainsi à **FAIRE TOURNER L'ÉCONOMIE D'ICI.**



**FONDS**  
de solidarité FTQ

fondsftq.com

# Changer le monde

**On m'a invité à prendre la direction du magazine L'itinéraire en février dernier, en me confiant la mission de relooker le magazine. Mais je ne pensais jamais que les choses changeraient autant.**

SYLVAIN-CLAUDE FILION | sylvain-claude.filion@itineraire.ca



Trois mois après mon arrivée, nous étions prêts à vous offrir un magazine revampé. Pour sûr, à l'aube de ses 20 ans, *L'itinéraire* désire plus que jamais étancher votre soif d'informations pertinentes sur le monde social, exposer sans misérabilisme les grands enjeux qui devraient préoccuper tout le monde et mettre l'accent sur les innovations sociales - retenez l'expression, ce sera un motto en 2014 - tout en cherchant à inspirer et à transmettre les mots de camelots les plus touchants.

Vous êtes nombreux à nous avoir suivis dans notre mission améliorée. Vos dons, vos commentaires, vos interactions multipliées en témoignent. Dans ce numéro, nous voulons vous dire merci. Merci d'être là, de nous lire, d'acheter le magazine et ainsi améliorer la vie des valeureux camelots qui constituent le trait d'union entre les chanceux de ce monde et les plus démunis.

## Superbes camelots

Je n'oublierai jamais mon premier contact avec les camelots de *L'itinéraire*, le lendemain de mon entrée en poste. Je me sentais comme en face du *chorus line* du drame musical *Les Misérables*. Ils représentaient à mes yeux une cohorte brutale, un bloc brut. Mais nous nous sommes mutuellement apprivoisés et je me suis mis à les aimer sincèrement.

Devenir camelot ne transforme pas instantanément les itinérants en anges, mais ils sont impressionnants de résilience. Leur authenticité est émouvante. Ils m'ont permis de redécouvrir la plus simple des réalités, celle de la nature humaine. Qu'il est beau de les voir agir pour s'en sortir. Qu'il est bouleversant de lire leurs mots directement propulsés de leur âme dans *Le cœur de L'itinéraire*, les voir exprimer des sentiments, des convictions longtemps tues.

Désormais, quand je passe par le Café, comme je me trouve chanceux de constater que j'ai gagné la con-

fiance d'un camelot, parce qu'il me tape sur l'épaule ou m'interpelle avec un mot d'humour dans laquelle est tapie une marque d'appréciation. Camelots, je vous aime.

## L'épiphanie avant Noël

Mon arrivée à *L'itinéraire* marque aussi pour moi un retour à la ville, après avoir vécu les dix-sept dernières années à la campagne. Ma perception d'une jungle urbaine où règne le chacun pour soi en a pris un coup depuis que je suis plongé dans le merveilleux monde du Groupe L'itinéraire.

Je n'en finis plus d'être étonné par la quantité des personnes prêtes à aider - entreprises, professionnels, bénévoles, photographes généreux (découvrez-les dans nos pages «merci»), chroniqueurs et illustrateurs œuvrant pour un cachet symbolique et stagiaires qui manifestent un intérêt sincère pour la cause. Voilà bientôt un an que je suis à la barre de *L'itinéraire* avec pour mission de transformer le magazine et, au bout du compte, c'est moi qui suis le plus transformé.

Merci *L'itinéraire*, merci les camelots. Vous représentez, dans mes parcours professionnel et personnel, une épiphanie. Comme l'a chanté Jean-Pierre Ferland, *je ne vois plus le monde de la même manière*. Voilà certainement le plus grand cadeau que la Vie m'ait offert.

Merci à cette grande dame qu'est Andrée Lachapelle d'avoir accepté d'incarner notre Fée des Étoiles.

Et surtout, merci chers lecteurs, car chaque fois que vous achetez *L'itinéraire*, vous contribuez à créer une société meilleure. Chaque petit geste contribue à changer le monde. Et ce monde, tous ensemble, nous parviendrons à le changer. Trouvez-moi naïf, mais j'y crois de plus en plus.

En cette fin d'année, je vous transmets mes meilleurs vœux de paix, d'amour et de partage. ■

*Voilà bientôt un an que je suis à la barre de L'itinéraire avec pour mission de transformer le magazine et, au bout du compte, c'est moi qui suis le plus transformé.*

## 3 questions à Hélène Bourgeois-Leclerc

Porte-parole de la Fondation OLO et comédienne. On la verra dans le *Bye Bye 2013* à Radio-Canada le 31 décembre.

PAR CATHERINE MARTELLINI



PHOTO: JULIE PERREAULT

### Quelle est la mission de la Fondation OLO?

OLO signifie œuf, lait et jus d'orange. La fondation permet aux femmes enceintes dans le besoin d'accéder à ces aliments reconnus comme essentiels pour maintenir la santé du bébé à naître. Pour ce faire, elles doivent obtenir une demande d'aide et se présenter à un CLSC pour recevoir des coupons qu'elles peuvent échanger dans les épiceries pour recevoir ces trois aliments.

### Pourquoi avoir choisi d'être porte-parole de cet organisme?

Je réalise à quel point je suis chanceuse d'avoir un bébé en santé et de l'être moi-même. Selon moi, la mission de la Fondation est douce et

ournée vers l'avenir : elle s'assure que les enfants à naître aient droit à une alimentation à tout le moins convenable pendant qu'ils sont dans le ventre de leur mère.

### Quelles sont les façons de s'engager auprès de la Fondation OLO?

Outre les dons en ligne, il existe deux moyens concrets de s'engager. La *Bedaine citoyenne* permet aux personnes qui participent à des *showers de bébé* d'offrir un T-shirt *Bedaine citoyenne* à la future mère. Les fonds sont remis à la Fondation et le port du T-shirt démontre publiquement l'intérêt pour la cause. Le *Bébé engagé* offre la possibilité d'acheter un cadeau à un bébé à naître dans notre entourage (par exemple : foulard, bavoir fait au Québec à l'effigie de la Fondation). Ces montants sont ensuite versés à la famille d'un bébé dans le besoin.

## Un 23<sup>e</sup> Show du Refuge

Marie-Mai, Michel Rivard, Florence K, Marie-Pierre Arthur, Jean-Marc Couture, Charlotte Goyer-Cardin, Lulu Hughes, Marco Calliari et Pascale Picard ont répondu à l'appel de Dan Bigras et sont montés sur les planches du 23<sup>e</sup> Show du Refuge le 20 novembre dernier. Ce concert bénéficie finance le quart des activités du Refuge des jeunes de Montréal. (MLR)



Le nombre

# 50%

C'est la proportion des toxicomanes qui ont un problème de santé mentale au Canada, selon l'Institut canadien d'information sur la santé. (MLR) C'est la proportion des toxicomanes qui ont un problème de santé mentale au Canada, selon l'Institut canadien d'information sur la santé. (MLR)

## Coffret d'amour

Depuis 21 ans, Les Impatients fournissent plumes, pinceaux et stylos aux personnes vivant avec un trouble en santé mentale afin de leur permettre de s'exprimer et de s'épanouir par l'art-thérapie. Pour la période des fêtes, l'organisme sort en librairie la collection des neuf tomes des coffrets *Mille mots d'amour*, rassemblant plus de 1000 lettres d'amour écrites par les Impatients et leurs amis auteurs et artistes. Marie-France Bazzo, Anne-Marie Cadieux, Leonard Cohen, Nancy Huston, Olivier Kemeid, Ariane Moffatt, Fred Pellerin, Daniel Pennac, Kim Thúy, Guylaine Tremblay et Michel Tremblay ne sont que quelques-uns des collaborateurs à ce projet, sans oublier Clémence DesRochers, porte-parole des Impatients. (MLR)



## Qui a lu lira

Éveiller un enfant au plaisir de la lecture dès son plus jeune âge, c'est lui donner de meilleures chances de réussite scolaire. La Fondation pour l'alphabétisation invite le grand public à acheter un livre neuf à un enfant démuné pour la quinzième édition de *La lecture en cadeau*. Son objectif? Amasser 40 000 dons de livres! La trousse de don est disponible dans 145 librairies et 100 bibliothèques à travers le Québec, jusqu'à la fin décembre. (NA)



[www.lalectureencadeau.org](http://www.lalectureencadeau.org)

## Une nouvelle distinction pour *L'itinéraire*

À l'issue de son plus récent congrès, la Fédération professionnelle des journalistes du Québec (FPJQ) a remis la bourse Arthur-Prévost, d'une valeur de 2 000 \$, à notre Chef de pupitre - Actualités **Marie-Lise Rousseau**, qui œuvre au magazine *L'itinéraire* depuis près de quatre ans. Cette distinction vise à reconnaître le talent de journalistes prometteurs ayant moins de 5 ans d'expérience. Pour le jury, «*si cette bourse et son fondateur ont voulu souligner l'engagement d'un journaliste dans la profession, il ne fait pas l'ombre d'un doute que Mme Rousseau, par son travail quotidien au magazine L'itinéraire, donne un sens particulier au mot engagement. Voilà le profil d'une journaliste de la relève dont Arthur Prévost n'aurait pas à rougir.*» Toutes nos félicitations!



## GODIN DANS LA RUE



## Leucan fête Noël

Le 16 novembre dernier, 600 enfants en rémission ou guéris d'un cancer ont eu la chance de rencontrer le Père Noël en personne lors d'une fête de Noël spécialement conçue pour eux par Leucan. (MLR)



## Pour une psychologie métissée

L'immigration ne date pas d'hier. Pourtant la rencontre de cultures différentes continue de générer des incompréhensions. Ce «choc» est d'autant plus percutant lorsqu'on traite de psychologie. C'est pourquoi, l'Association canadienne pour la santé mentale organise une conférence sur les relations interculturelles en santé mentale, le 18 décembre 2013, au Centre Saint-Pierre de Montréal. Une occasion de s'interroger sur les enjeux de l'intervention dans certains milieux communautaires où les repères habituels des intervenants nécessitent d'être ajustés. (NA)

[www.acsmmontreal.qc.ca](http://www.acsmmontreal.qc.ca)

# la Fée des Étoiles!

TEXTE : SYLVAIN-CLAUDE FILION | PHOTOS : MARIO LANGLOIS

## C'est la première fois que vous incarnez la Fée des Étoiles?

Oui! Et ça me comble, c'est le rôle de ma vie! Je suis très heureuse d'être une fée des étoiles, car une fée ça crée de l'espoir et ça aide les gens à espérer et c'est ça qui est merveilleux. Je pense qu'il faut apporter un peu d'humanité, de bonheur et de gaieté dans la vie.

## Surtout en cette période des Fêtes, qui n'est pas rose pour tout le monde...

Effectivement, les différences sont beaucoup plus apparentes. Et avec l'arrivée de l'hiver, il y a beaucoup de gens qui sont dans la rue, démunis, qui n'ont pas d'argent.

## Vous jouez aussi les bonnes fées pour Le Chaïnon...

Je suis une des 80 marraines de cette année anniversaire, et j'en suis très heureuse parce que c'est pour venir en aide aux femmes qui sont dans la rue ou qui se retrouvent piégées, sans argent, mal-traitées... Des femmes qui n'ont pas d'endroit où aller ni personne à qui elles peuvent parler.

## Que feriez-vous si vous possédiez une vraie baguette magique?

Je pense que je sauverais le monde. Quand j'étais jeune, je voulais sauver le monde, mais je me suis rendue compte que ce n'est pas si facile que ça.

## Est-ce que le théâtre est un moyen de sauver le monde?

Disons que ça peut aider les gens à espérer, à se sentir moins seuls. C'est aller à la rencontre de gens qui sont sur scène, où ils éprouvent les mêmes problèmes qu'eux et qui peuvent leur communiquer leur empathie. Souvent je me suis demandé à quoi je servais. Infirmière, j'aurais pu aller dans le tiers-monde, j'aurais été plus utile, mais on m'a souvent dit : «non, non, non, continuez à faire ce que vous faites, ça nous donne un peu de joie dans la vie». Et peut-être aussi un peu de poésie, un peu de bonheur...

## Êtes-vous tannée qu'on vous dise que vous êtes une des plus belles femmes du Québec?

Moi, je ne me suis jamais trouvée belle. Je pense que j'ai simplement de l'allure. Quand j'étais enfant, je ne me trouvais pas plus belle que

Elle a plus de soixante ans de carrière et une réputation qui la suit depuis très longtemps, celle d'être l'une des plus belles femmes du Québec. À 82 ans, un teint de lys, un port de déesse et du charme et de l'humour à revendre, Andrée Lachapelle a gracieusement accepté d'incarner la Fée des Étoiles pour les camelots et les lecteurs de *L'itinéraire*.

les autres, sauf que j'avais un bel air, une belle façon et les religieuses me mettaient toujours en avant lorsqu'on recevait de la visite.

## Vous semblez posséder une douceur toute naturelle.

Pourtant je n'étais pas un ange quand j'étais enfant. J'étais assez terrible, je faisais des crises, je savais très bien tomber au bas des escaliers pour attirer l'attention de mes parents. J'étais la plus jeune, j'ai été gâtée pourrie, et pourtant, je voulais toujours avoir les yeux sur moi! Heureusement, je me suis corrigée par la suite.

## Vous incarnez généralement des femmes qui ont beaucoup de classe. Doit-on parler de grâce innée?

Je viens d'un milieu très simple : mon père était commis dans une taverne, ma mère a élevé sept enfants à la maison, mais je dois dire que mes parents avaient beaucoup de classe, beaucoup de finesse. Ils étaient très portés sur les autres, ouverts, généreux.

## Actuellement, votre personnage de Florence, dans *Yamaska*, n'est pas particulièrement sympathique...

J'adore jouer les femmes qui ne sont pas particulièrement sympathiques, qui peuvent être sympathiques par moments et détestables à d'autres moments!

## Beaucoup ont été surpris de vous voir jouer dans *Albertine en cinq temps*, de Michel Tremblay, et de parler la langue vernaculaire. Je pense que plusieurs ont le fantasme secret de vous entendre blasphémer...

Et pourtant je l'ai fait! Au Théâtre Jean-Duceppe, l'an dernier, j'ai joué un rôle où je parlais mal, où je sacrais un peu... Il ne faut pas oublier que j'ai joué un peu de tout, des reines, des prostituées, des femmes riches, des centenaires...

## Et maintenant, vous voilà Fée des Étoiles!

C'est le couronnement de ma carrière! Je peux accorder tous les désirs de tout le monde. On n'a qu'à solliciter quelque chose et je vais donner un coup de baguette magique pour réaliser tous les souhaits! Et mon souhait le plus cher, c'est que tout le monde puisse vivre heureux, longtemps et en santé! ■

*Mon souhait le plus cher, c'est que tout le monde puisse vivre heureux, longtemps et en santé!*





**ANDRÉE LACHAPPELLE**  
*C'est le rôle de ma vie!*

# Merci!

## L'ITINÉRAIRE EST COMME UNE GRANDE COURTEPOINTE

C'est une œuvre collective qui rassemble des dizaines de milliers de personnes et d'organisations aux horizons variés, mais dont les actions convergent toutes vers un objectif commun : réduire la pauvreté et briser l'isolement.

Au cœur de ce formidable réseau d'entraide, il y a les camelots, qui, avec courage et persévérance, vont vers vous 365 jours par an, beau temps, mauvais temps, pour vous transmettre la bonne nouvelle.

Il y a vous, amis lecteurs, qui partagez la flamme que nous entretenons pour que se réalise la promesse d'un monde meilleur.

Il y a les employés du Groupe L'itinéraire et du magazine, les bénévoles nombreux, accompagnateurs, partenaires, adjoints à la rédaction des mots de camelots, réviseurs, illustrateurs, photographes... On ne les compte plus, et on ne compte plus les millions d'heures qu'ils nous accordent. Tous contribuent à ce que L'itinéraire demeure une action concrète de réinsertion et de sensibilisation des Montréalais à la cause des personnes vulnérables. Et sans le cadeau de leur appui et de leur confiance, nous n'existerions pas.

Noël arrive, nous en profitons pour dire, à chacun de vous, merci.

Nous vous rendons hommage pour avoir la générosité de vous engager, à nos côtés, dans cette grande aventure qui se poursuit depuis presque vingt ans.

## MON CHER LECTEUR, C'EST À TON TOUR...

Au-delà du travail d'information du magazine et des services d'insertion sociale que le Groupe L'itinéraire offre, un journal de rue repose sur la rencontre entre le public et les camelots qui le vendent. Sans cette relation, ce rapprochement entre des êtres humains dont les réalités de vie sont si souvent différentes, un magazine comme *L'itinéraire* n'existerait tout simplement pas.

Chaque année, ce sont plus de 60 000 personnes différentes qui vont s'arrêter devant nos quelques 150 camelots pour acheter une copie de *L'itinéraire*. C'est souvent une véritable histoire d'amitié entre des Montréalais et «leur camelot» qui se vit chaque semaine. Car l'achat du magazine, c'est l'occasion d'échanger, de partager son vécu.

Nos camelots, pour une grande majorité, vivent seuls. Ils ont traversé des épreuves, perdu leur famille. Ils doivent encore affronter des défis et ils n'ont pas toujours assez de gens autour d'eux. Le personnel de *L'itinéraire* est là pour les aider comme ils peuvent. Mais ils sont peu nombreux. *L'itinéraire*, en quelque sorte, peu compter sur des milliers «d'intervenants», ses lecteurs, pour apporter chaleur humaine et encouragements à nos camelots.

Cette générosité de cœur dont font preuve les Montréalais est inestimable pour nos camelots, pour les encourager à continuer. Et plusieurs d'entre eux vont demeurer sur leur point de vente, même si les ventes diminuent, car la rencontre de leurs clients, même s'ils ont déjà acheté le magazine, reste un moment important dans leur journée.

On ne compte plus les gestes de solidarité posés envers nos camelots. Que ce soit une carte d'anniversaire, un manteau à Noël, des encouragements face à la maladie. Pour les femmes qui vendent courageusement le magazine, les lecteurs ont aussi des gestes d'attention souvent touchants.

À l'inverse, *L'itinéraire* reçoit beaucoup de courrier de la part de lecteurs qui désirent souligner l'apport de nos dépositaires. Récemment, une lectrice nous écrivait pour remercier son camelot. Le seul sourire de la journée qu'elle avait reçu, et qui lui avait remonté le moral, venait de lui.

Les lecteurs et commerçants remercient souvent leurs camelots qui leur rendent toutes sortes de services. Combien de gens savent que leur chien est en sécurité avec le camelot de *L'itinéraire* en face de l'épicerie?

Les camelots sont aussi souvent les confidents des lecteurs. Ces derniers leur demandent des conseils ou des informations concernant des proches qui vivent des difficultés. C'est quoi le crystal meth? Que devrais-je dire à mon fils que j'ai surpris à prendre de la drogue? Qu'aurais-tu voulu que ta mère fasse, toi?

Et nos camelots sont les principaux agents d'aide des personnes en difficultés dans la rue. Ce sont eux qui majoritairement les encouragent à venir chercher de l'aide à *L'itinéraire* et à occuper une place active en vendant le magazine.

Aux lecteurs et camelots de *L'itinéraire*, merci d'être ce que vous êtes, de faire de Montréal une ville plus humaine et solidaire, de créer des ponts entre la rue et les gens plus aisés, de maintenir un lien social essentiel pour briser l'isolement, principal facteur de la pauvreté.



# Merci!

## ... À QUATRE CLIENTS EN OR

Chaque lecteur de *L'itinéraire* pose un geste formidable en achetant un magazine à son camelot. Certains vont plus loin et développent des liens indéfectibles avec eux. Gabriel Bissonnette, qu'on surnomme le doyen des camelots - il vend le magazine depuis près de 20 ans au métro Berri-UQAM - en sait quelque chose. Pour remercier quatre de ses clients les plus fidèles, il leur a organisé un souper particulièrement émouvant. *L'itinéraire* était présent pour témoigner du grand cœur de ces quatre individus, qui forment un échantillon parmi les milliers de lecteurs qui font quotidiennement preuve d'une générosité d'or envers leur camelot.

PROPOS RECUEILLIS PAR MARIE-LISE ROUSSEAU

PHOTOS : VINCENT FUGÈRE

### APÉRO

*Son histoire m'impressionne et m'aide à vivre mes mauvais bouts, ça me permet de relativiser.*

Sylvie Desjardins

**Comment s'est développée votre amitié avec Gabriel?**

**Michel Dachy** : On avait demandé à deux poètes il y a longtemps pourquoi est-ce que vous vous entendez bien, alors qu'ils avaient une vie complètement différente. Un d'eux a répondu : «parce que c'est lui et parce que c'est moi». Ça dit tout. Je voulais l'encourager et le courant passait bien entre nous deux.

**Nicole Therrien** : J'enseigne en communication sociale à l'UQAM, donc impossible de ne pas s'enfarger dans ce monsieur. J'avais été impressionné par ses petites lunettes rouges, j'étais interpellée par sa voix au loin. Je ne me suis même pas posé de question, le contact s'est fait naturellement.

**Michel Roussy** : Je connais *L'itinéraire* depuis des années. Un moment donné, je me suis dit pourquoi pas? La vie est tellement bonne pour moi. Par hasard je me suis inscrit à l'UQAM en histoire de l'art et je me suis enfargé moi aussi dans cet énergumène! Quelque chose entre lui et moi a cliqué. J'ai remarqué qu'on a le même gabarit. J'avais des vêtements à donner et je les lui ai offerts.

**Sylvie Desjardins** : Je travaillais à l'hôpital Saint-Luc. Je

passais à travers l'UQAM pour m'y rendre et j'entendais Gabriel vendre *L'itinéraire*. Je l'achetais et sans plus. Un moment donné, il a écrit un article qui se terminait par : «Je ne suis pas un ange» dans lequel il disait que son chat s'appelle Belzébuth, j'avais trouvé ça très drôle. J'ai alors commencé à lui jaser.



### ENTRÉE

**Pourquoi êtes-vous là pour lui après toutes ces années?**

**Sylvie Desjardins** : Son histoire m'impressionne et m'aide à vivre mes mauvais bouts, ça me permet de relativiser.

**Michel Roussy** : Gabriel est un cadeau dans ma vie. L'amitié qui se développe, c'est précieux. En plus, je pensais que je connaissais un peu les gens de la rue, mais à travers Gabriel, je les découvre. On n'est pas en Ouganda, on est au Québec, à Montréal et il y a tant de misère. C'est ici qu'il faut commencer.

**Michel Dachy** (*en s'adressant à Gabriel*) : Je suis sûr que tu ne le sais pas, mais tu es un exemple pour nous tous. Je me dis souvent qu'à ta place je n'y arriverais jamais. Comme les autres autour de la table, je t'admire.

**Gabriel Bissonnette** : Vous êtes des moteurs pour moi. Les meilleurs médicaments qui n'aient jamais existé.

**Nicole Therrien** : Tu es notre moteur aussi, c'est un échange.

# REPAS PRINCIPAL

## Qu'est-ce que Gabriel vous apporte?

**Michel Dachy** : Je dirais qu'il nous reconnecte avec le «terre à terre», sans être péjoratif. Nous l'avons, je crois, financièrement plus facile que Gabriel. Il y a des choses auxquelles on ne pense même pas qui sont des problèmes pour lui tous les jours. Quand on vient le voir, on lui en parle et il nous dit ce que sont ses problèmes. Et on essaie de l'aider, parce que je sais que si Gabriel était à ma place il ferait la même chose.

**Sylvie Desjardins** : Sa générosité envers tous ceux qu'il rencontre dans la rue m'impressionne au plus au point. Tous les jours quand je rencontre des itinérants je pense à sa façon de faire avec eux.

**Nicole Therrien** : Je dirais que c'est la simplicité. Il est bien plus utile à la société que moi je puis l'être. C'est une pensée qui ne te vient pas, Gab, mais regarde tout le monde que tu interpelles dans une journée. Tu es là tout le temps, fidèle au poste. Ce n'est pas de l'humilité, c'est de la simplicité, et c'est plus grand.

**Michel Dachy** : On pourrait dire que c'est de la simplicité involontaire!

**Nicole Therrien** : Voilà! Parce qu'on parle beaucoup de simplicité volontaire, se dépouiller, déménager dans plus petit. Vivre simplement volontairement. Gab est dans la simplicité, mais involontairement, il n'a pas fait ce choix.

**Michel Roussy** (en s'adressant à Gabriel) : Tu dis que tu reçois beaucoup, mais tu es un verre. Quand tu donnes, il faut le remplir, la vie c'est comme ça. Plus tu donnes, plus la vie t'apportes.



# DESSERT

## Quelle est votre rapport à la générosité?

**Michel Roussy** : J'ai fait du bénévolat et finalement c'est à soi qu'on fait du bien, pas aux autres. Gabriel, quand je lui donne, c'est à moi que je fais du bien. Moi, la vie m'apporte tout ce dont j'ai besoin au moment où j'en ai besoin. Quand on donne, il faut s'attendre à recevoir. Et Gabriel alimente une partie de ma vie qui est essentielle. On s'apporte mutuellement des choses qui ne se chiffrent pas.

**Nicole Therrien** : C'est bien plus facile de jeter un petit 20 \$ dans un panier de quête que de donner quelque chose...

**Gabriel (les larmes aux yeux)** : Chaque fois qu'il m'arrive un pépin, j'ai toujours un petit coin de vous, un petit moment, une phrase que vous m'avez dite, et ça me donne un deuxième souffle. Vous m'avez donné un deuxième souffle. J'ai toujours vos paroles, vos conseils, vos regards dans ma tête. Les journées où ça va mal, je pense à vous autres et ça passe. Je vous dis un gros gros merci...

*Gabriel tient aussi à remercier Michel et Hélène, qui n'ont pu être présents à ce souper.*



*L'amitié qui se développe, c'est précieux.*

Michel Roussy

*Vous êtes des moteurs pour moi. Les meilleurs médicaments qui n'aient jamais existé.*

Gabriel Bissonnette, à propos de ses clients

# Merci!

## ... DE CROIRE EN NOUS

Tellement de gens et d'organisations composent le réseau de L'itinéraire, impossible de les remercier tous! Mais nous tenons à souligner quelques-uns d'entre eux qui se sont investis dans notre mission et cela depuis plusieurs années. Ce sont des gens de cœur sans lesquels nous ne pourrions apporter des solutions concrètes aux difficultés des personnes les plus vulnérables. Une telle mission ne peut être portée par un seul organisme. Merci de contribuer à cette effort solidaire pour une société qui prend soin de ceux et celles qui en ont besoin.



PHOTO: ROBERT DEPATIE

### Québecor

Depuis 1997, Québecor soutient L'itinéraire par une aide précieuse au niveau de l'impression et de services de télécommunications. L'appui de cette grande entreprise québécoise, nous permet de redistribuer nos avoirs dans l'aide directe aux camelots. «*Québecor est fière de soutenir L'itinéraire car ce magazine permet à ses camelots de se prendre en main avec courage et fierté afin qu'ils s'assurent un futur meilleur*», a affirmé M. Robert Dépatie, Président et chef de la direction de Québecor.

### Intact

Chaque année, Intact contribue aux projets de L'itinéraire. Même leurs employés sont impliqués en participant à une journée de bénévolat au cours de laquelle ils offrent un repas aux personnes de la rue, en plein air, sous le pont Jacques-Cartier, en compagnie des camelots. Mme Louise Bouchard, Spécialiste de l'engagement communautaire souligne : «*Parmi les valeurs de notre entreprise, nous retrouvons la responsabilité sociale. Pour nous, il est important de contribuer à la sécurité, à la santé et au bien-être des communautés où nous vivons et travaillons. Voilà pourquoi d'année en année, nous soutenons les efforts déployés par L'itinéraire.*»



PHOTO: FRANÇOIS GRATTON

### TéluS

Depuis 2007, TELUS est un partenaire actif du Groupe L'itinéraire grâce à son soutien financier qui totalise plus de 75 000 \$, mais également grâce au bénévolat des membres de son équipe. Chaque année, TELUS apporte son aide aux personnes démunies de Montréal, que ce soit pour aider des jeunes décrocheurs à prendre leur avenir en main ou pour servir des repas chauds aux sans-abris de Montréal. «*Les camelots de L'itinéraire sont un exemple de persévérance et une grande source d'inspiration pour les 5 500 membres de notre équipe au Québec*» a déclaré François Gratton, président de TELUS Québec et des provinces de l'Atlantique.

### La Société de transport de Montréal

Le lien privilégié entre le journal de rue de Montréal et la STM est unique au monde. La STM accueille nos camelots dans son réseau et nous appuie par différentes actions dont le placement publicitaire. Et les agents de sécurité du métro travaillent de concert avec nos camelots, ce qui ne se voit pas ailleurs dans le monde. «*La STM est fière de s'associer à L'itinéraire et de contribuer ainsi à l'aide aux camelots. Une autre façon de contribuer au mouvement collectif qui nous est cher*», exprime Denise Vaillancourt, directrice exécutive Planification, marketing et communications de la STM.



PHOTO: VAILLANCOURT

# Merci!

## ... DE NOUS AIDER

Que ce soit au niveau de l'aide alimentaire ou pour réaliser les programmes sociaux, ces organisations sont présentes avec nous depuis plusieurs années : L'Œuvre Léger, Fondation Marcelle et Jean Coutu, Fondation J. Armand Bombardier, Great West, Van Houtte, Via Capitale, Les Caisses populaires Desjardins du Quartier-Latin de Montréal et du Mont-Royal.

*En tant qu'organisation nationale, nous nous efforçons de promouvoir le bien-être de tous les Canadiens avec la collaboration d'organismes communautaires innovateurs. En faisant équipe avec L'itinéraire, nous aidons de jeunes Montréalais à imaginer un meilleur avenir.*

- Jan Belanger, vice-présidente adjointe, Affaires communautaires, Great-West, London Life et Canada-Vie

*Depuis 2004, L'ŒUVRE LÉGER lutte contre la faim et l'exclusion sociale en soutenant L'itinéraire.*

- Lucie Lauzon, directrice des programmes au Québec, L'œuvre Léger



## ... D'ÊTRE ESSENTIELS

### Les syndicats

Près d'une trentaine de syndicats ou de centrales appuient la cause des travailleurs de L'itinéraire. Indépendants ou représentants les fonctionnaires de l'État, ou encore affiliés à la CSN, la FTQ, la CSD ou la CSQ, les syndicats locaux contribuent à créer un fonds annuel qui nous permet d'aider nos camelots.

### Les ordres religieux

Les ordres religieux du Québec, tels la congrégation Notre-Dame ou les Sœurs grises, nous appuient également depuis les tous débuts en 1994. Une vingtaine de congrégations poursuivent avec nous leur mission d'aide aux plus démunis.

### Les gouvernements

La Ville de Montréal ainsi que les gouvernements du Québec et du Canada sont présents dans le financement de L'itinéraire et la réalisation des services. Plusieurs élus et ministres, dont Jacques Hébert et Véronique Hivon soutiennent également personnellement notre

cause. Et notre député de Sainte-Marie-Saint-Jacques, Daniel Breton, a fait preuve d'un engagement exceptionnel à notre égard.

### Les partenaires communautaires

L'itinéraire peut aussi compter sur des partenaires communautaires de premier ordre pour offrir des services à ses camelots, services que nous ne pouvons pas offrir mais qui sont de la spécialité d'organismes tels la Mission Old Brewery, le Centre de ressources éducatives et pédagogiques de Montréal (CREP), le Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes, Médecins du monde, Comité social Centre-Sud, Chic Resto Pop, MultiCaf, Resto Plateau, Moisson Montréal, Garde Manger pour tous, Trait-eur BIS (programme Insère-Jeunes), YMCA Centre-Ville, Le Sac à dos - action réinsertion. Merci au monde communautaire d'offrir des services essentiels.

# Merci!



## PASCAL DUMONT

photographe



Couverture de l'édition du 15 mai 2013.

### À propos de son art...

Une quête de l'image qui pousse à l'évasion  
Une ambition qui se meut où le clic est à mouvoir  
Une empreinte visuelle pour émouvoir  
Des photographies témoignant d'une passion

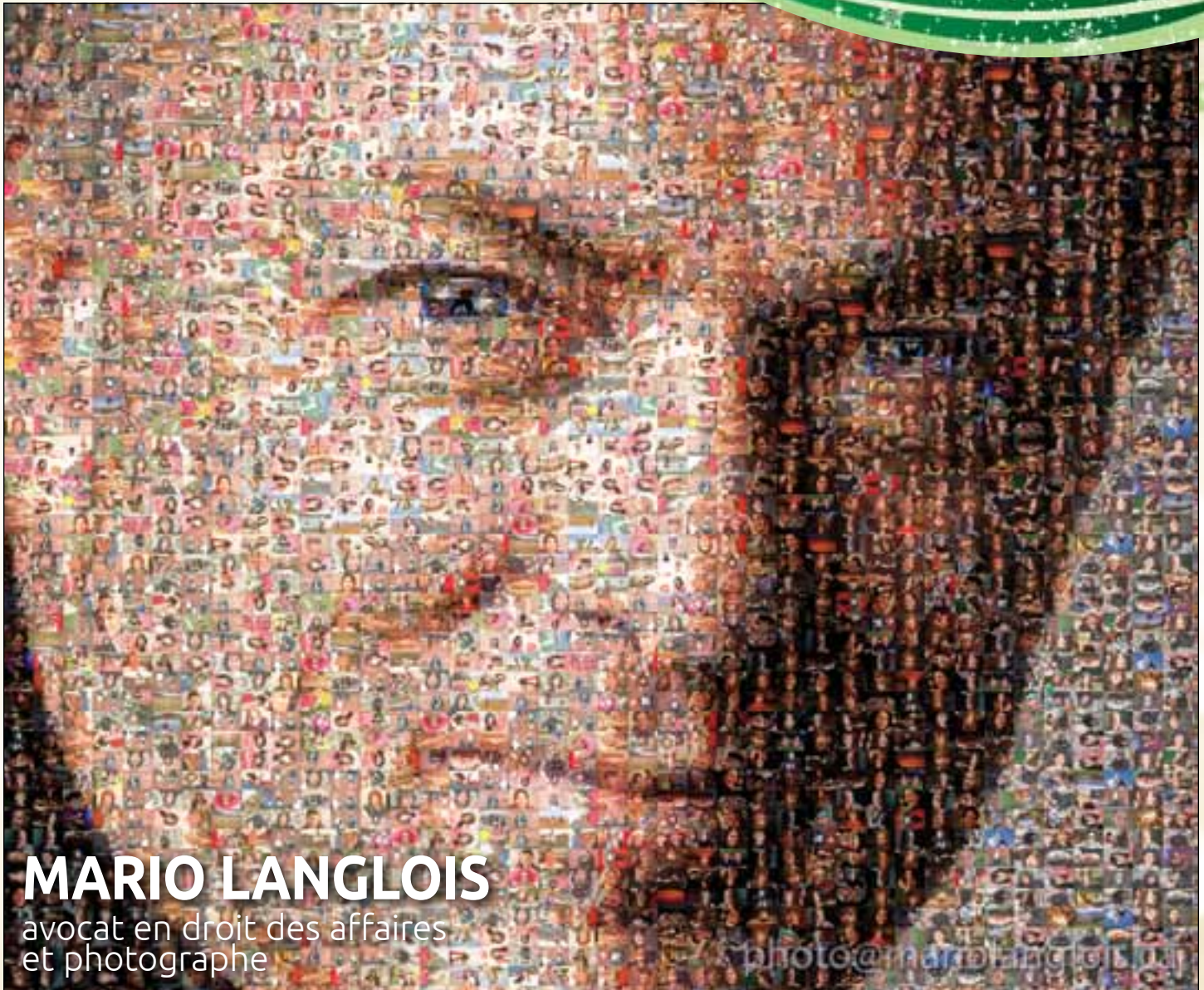
### Pourquoi faire du bénévolat à *L'itinéraire*?

Pour le sourire des camelots dans les rues, tout comme pour leur entrepreneuriat à tuer le cliché et le pessimisme; je collabore.



L'Épiphanie russe à Tomsk, en Sibérie. | [pascaldumont.ca](http://pascaldumont.ca)

# Merci!



## MARIO LANGLOIS

avocat en droit des affaires  
et photographe

photo@mariolanglois.com



Couverture de l'édition du 15 août 2013.

### À propos de son art...

La photographie permet aux êtres de communiquer bien plus qu'ils ne s'en doutent. Une bonne photo peut exprimer la vie entière d'une personne.

### Pourquoi faire du bénévolat à *L'itinéraire*?

Passionné de ce que la vie amène, je m'implique pour faire une différence plutôt que de tomber dans l'indifférence. *L'itinéraire* me permet de tisser des liens avec des êtres qui partagent le même plaisir de donner et de recevoir. J'y donne mon temps et mon regard pour éviter qu'ils ne soient perdus.



PHOTO: MARIO LANGLOIS

Free in Argentina | mariolanglois@langloisavocats.com

# Merci!



**ALEX PAILLON**  
photographe



Couverture de l'édition du 1<sup>er</sup> août 2013.

### À propos de son art...

J'aime quand mes images racontent une histoire. Je travaille le portrait dans son sens large; du visage à l'ambiance générale. Que se soit une mise en scène réalisée par moi-même ou une simple coïncidence, l'important est que j'y trouve l'empreinte de quelque chose.

### Pourquoi faire du bénévolat à *L'itinéraire*?

J'aide *L'itinéraire* parce que personne n'est à l'abri de la rue.



PHOTO: ALEX PAILLON

Avec le temps, va, tout s'en va | alexpaillon.com

# Merci!



**ANNE MARIE  
PIETTE**  
Photographe



Couverture de l'édition du 15 février 2013.

### À propos de son art...

La photographie que j'apprécie le plus est cinématographique, elle n'est pas le «portrait souvenir type». L'important, c'est de savoir vers quelle émotion et quelle ambiance précises on a envie de se diriger.

### Pourquoi faire du bénévolat à *L'itinéraire*?

*L'itinéraire* offre une dignité à des individus qui ont vécu une situation de grande vulnérabilité les ayant conduits à la rue. Il faut avoir de la compassion, nous ressentons tous à un moment ou à un autre le poids de cette pression sociale.



Portrait homme 1 | [annemariepiette.com](http://annemariepiette.com)





---

Le CŒUR de

---

# L'ITINÉRAIRE

---

LES MOTS DE  
CAMELOTS

---

**24**

**Tous les Noëls  
d'hier et  
d'aujourd'hui**

**Et les  
meilleurs  
vœux de vos  
camelots**

Père Noël musicien de rue,  
dans le Vieux-Montréal.  
PHOTO: ISTOCK

## Super-Maman

**ANNE-MARIE BONIN**

Camelot, angle Beaubien/Saint-André

Les Noël de mon enfance où l'harmonie régnait dans la famille sont mes plus beaux souvenirs. C'était la fête la plus importante de l'année. Quand j'y pense, je sens le besoin de rendre hommage à ma mère. Bien que l'on ait été pauvres, ma mère demandait toujours de l'aide et avec ce qu'elle recevait, nous avions tous un cadeau en dessous de l'arbre.

Je suis encore nostalgique de ces Noël aujourd'hui, ce sont les plus heureux de ma vie. Je me souviens de mes grands frères et sœurs, qui luttait contre le sommeil pour essayer d'entendre les bruits que les jouets faisaient quand mes parents les testaient. Je me souviens aussi qu'en ces temps-là, ma mère vivait beaucoup de stress et doublait ses chapelets. Des fois, lorsque je me levais la nuit, je la voyais assise, se berçant et priant. Elle ne pensait pas à elle : elle se cassait la tête pour nous.

D'ailleurs, malgré le peu d'aide qu'elle recevait, se fichant bien des étiquettes que l'on pouvait lui mettre sur le dos, elle se battait tous les jours pour pourvoir à nos besoins.

Donc, ce que je suis de bien aujourd'hui, je le dois à ma mère. Merci Maman!

Joyeux Noël et Bonne Année à tous!

Merry Christmas and Happy New Year!



## La plus belle fête

**FRANCE LAPOINTE**

Camelot, SAQ angle Mont-Royal/Mentana

J'ai toujours trouvé que Noël était une belle fête pour les familles et pour les enfants. Noël, c'est comme un conte de fées pour moi. C'est une fête qui n'arrive qu'une fois par année, mais qui vaut la peine de vivre du bon temps en famille. Ce que j'aimais quand j'étais jeune, c'était faire des tours de calèche, préparer le sapin de Noël avec toutes les décorations et emballer les cadeaux. Les chants de Noël, la messe à l'église avant le réveillon, ça me faisait rêver! J'avais hâte que Noël arrive. Les dernières heures avant, je trouvais ça long, mais quand on venait me réveiller, j'étais tout excitée. On se sucrant le bec, on était très gâtés avec la famille et les grands-parents. On mangeait de la dinde, de la tourtière, du ragoût et du gâteau aux fruits. Cela durait deux semaines, jusqu'au jour de l'An. Cela a passé trop vite à mon goût. Chaque année, je vieillissais d'un an et quand je suis devenue adolescente, ce n'était plus la même chose. La vie a beaucoup changé depuis. Je vieilliss chaque année et la vie a évolué. Noël, c'est la plus belle chose, quand on est enfant. J'aurais toujours voulu rester petite, mais la vie ne nous le permet pas.



## Divin spectacle

**ANNE LEVASSEUR**

Camelot, angle Saint-Denis/Ontario et métro Longueuil



Je ne crois qu'au divin. C'est pour cette raison que je ramasse mes sous tous les ans pour assister à un spectacle de Divin Shen Yun. J'ai vu à ce spectacle des divinités quitter leurs royaumes célestes pour venir sur terre. Ils viennent par compassion comme Jésus il y a 2000 ans. On dit qu'en voyant le spectacle Shen Yun, vous êtes sauvés. Et si c'était vrai?

Santé pour toute l'année 2014 et merci pour votre support constant et chaleureux.

## Noëls d'enfance

**BENOÎT CHARTIER**

Camelot, métro Radisson et IGA Place Bercey



Je me souviens d'un Noël à Montréal avec mes parents. Nous étions tellement nombreux dans le petit 4 et demi qu'on se servait des assiettes aux gens qui étaient assis dans les marches. Je me souviens aussi d'autres Noëls où nous étions tous malades, souffrant de la grippe de Hong-

Kong. On avait tous mal dans les muscles. On était à la campagne et on attendait la famille de la sœur de mon père. Un gros buffet avait été préparé, mais vu la grippe répandue, tout le monde était malade et personne n'est venu au Noël que ma mère et mon père avaient organisé. Un autre Noël a eu lieu, cette fois-ci dans le Bas-du-Fleuve, chez mes grands-parents désormais décédés. Nous étions une soixantaine et nous avions de la belle musique du Bas-du-Fleuve. Je m'amusais dans la neige avec mes cousins pendant que les grands prenaient un gin chaud avec du citron. J'avais beaucoup de plaisir avec mes cousins et cousines et j'étais très jeune. Mon grand-père m'avait donné un cadeau : une spatule sculptée à la main pour la tire d'érable. Malheureusement, j'ai été victime d'un feu et j'ai perdu ce beau souvenir. Depuis que mes grands-parents sont disparus, il n'y a plus beaucoup de réunions et de fêtes de Noël ou du jour de l'An. Et chez les cousins et cousines, plusieurs ont des familles éclatées. Les grands-parents, en fin de compte, rassemblaient tous les petits-enfants.

La journée de Noël, vu que je demeure seul, je me retrouverai au métro Radisson de 15 h à 17 h pour souhaiter de Bonnes Fêtes à ma clientèle.

Bonne journée à tous et Joyeuses Fêtes. Et n'oubliez pas : la modération a bien meilleur goût!

## Penser aux autres

**SERGE TRUDEL**

Camelot, angle Sainte-Catherine/Morgan



Voici maintenant le temps des Fêtes, temps de réjouissances, de partys de bureau, de congé scolaire et de bonnes bouffes. Mais pour certains, la réalité est tout autre, car la solitude existe ici même à Montréal. Il y a quelques années, la chorale dont je faisais partie, le Chœur Québécois, donnait un concert privé chez les Petits Frères des Pauvres, qui s'occupent de gens âgés seuls. Que d'émotions j'ai eues en regardant ces sages personnes, oubliées par leurs propres enfants. Quelle désolation!

Si vous êtes seul en cette période de fin d'année, vous pouvez vous engager socialement. Voici quelques suggestions : visiter un ami ou une amie sans famille, participer à la guignolée de la paroisse, devenir bénévole pour Opération Nez rouge, les Petits Frères des Pauvres, les œuvres du Dr Julien, ou dans un centre hospitalier pour enfants, par exemple, Sainte-Justine. Et rappelez-vous que c'est en se donnant qu'on s'oublie et qu'en s'oubliant, on devient heureux.

## Noël, jour de réflexion



**JACQUES ÉLISÉ**

Camelot, Théâtre du Nouveau Monde

Comme vous le savez, tous les ans, il y a une journée, une grande journée qu'on ne peut oublier : c'est la fête de Noël.

Là, tout le monde sort sa pelle pour couvrir les choses les moins belles qu'ils ont vécues durant l'année qui s'achève.

Sans oublier la venue d'un prophète, qui est venu pour nous laisser de meilleures nouvelles,

Dans le but de changer le monde dans lequel on souffre.

Dans lequel nous sommes fatigués d'entendre ces choses négatives. Il est venu nous enseigner comment conserver une paix à l'intérieur de soi,

Laissant de côté ceux qui n'ont pas la foi, mais leur rappelant que ce n'est pas avec des pensées négatives qu'on arrive à obtenir le bien-être de soi.

C'est avec amour qu'on peut comprendre les autres.

Et une fois qu'on a compris les autres, on sent une grande liberté de soi. À bas les préjugés, ce qui nous permet de posséder un bon chemin sans destinée.

C'est la période des Fêtes et je veux envoyer mes souhaits au nom du Groupe L'itinéraire et du magazine ainsi qu'au nom des autres organismes que je fréquente.

Joyeuses Fêtes à tous.

## Noël à deux

**DENIS TRUDEAU**

Camelot, angle Saint-André/de Maisonneuve



Je tiens à souhaiter un très joyeux temps des Fêtes à tous mes clients et à toutes mes clientes, ainsi qu'aux bénévoles qui travaillent avec moi à la cuisine. On profite souvent de cette période de l'année

pour se réconcilier avec les gens qu'on n'a pas vus depuis longtemps. C'est une bonne occasion de faire des voyages, de sortir de Montréal ou de voir de la parenté. Pour moi, Noël cette année, ça va être spécial, car je suis en couple, contrairement à l'année passée où j'étais seul et hébergé chez un ami.

Je me souviens des Noëls, dans le temps, quand j'étais jeune. Chez nous, c'était les gros soupers avec tous les cousins et cousines. La maison était pleine! Je trouve ça dommage un peu que, de nos jours, on ne voit plus de gros partys de Noël comme avant.

Le party de Noël de L'itinéraire, ça va être une belle occasion de rencontrer tous les camelots. L'an passé, je n'ai pas pu y aller, mais cette année, je vais y aller, c'est sûr! En terminant, j'en profite pour souhaiter une bonne année à tous mes amis.

## Merci à tous

**GILLES BÉLANGER**

Camelot, Complexe Desjardins



Chers lecteurs, chères lectrices, durant l'année 2013, tous les gens que j'ai rencontrés quand je vends le journal *L'itinéraire*, me disaient : «Gilles, vous êtes une personne toujours souriante et vous m'inspirez de la joie.» Ils ajoutent souvent qu'ils trouvent que je fais du bon travail. Quand je vois ces personnes, ça me fait le plus grand plaisir et ça illumine ma journée. Aujourd'hui, je tiens à remercier quelques lecteurs et lectrices en particulier, pour leur bonne humeur : Pierre, Luc, Jean, James, Hugues, Stéphane, Linda, Lucie, Louise, Johanne et Joann. Dans un autre ordre d'idées, je veux exprimer ma reconnaissance à *L'itinéraire*, pour le «Zoom camelot» qui m'a été consacré le 15 octobre dernier et qui m'a fait le plus grand plaisir. Enfin, laissez-moi vous souhaiter à tous un Joyeux Noël et une Bonne Année 2014, avec un grand plaisir. Merci à tous!

## Noël, encore une fois!

**BOB BÉRUBÉ**

Préposé à l'entretien



Chaque année, j'essaie, j'essaie vraiment fort de passer un beau Noël et ça ne marche jamais! Je me planifie des activités et elles tombent à l'eau, je n'ai pas d'argent pour magasiner un tant soit peu et les personnes avec qui je pense fêter se désistent à la dernière minute.

Cette année, j'ai décidé de ne rien planifier, d'agir comme lorsque je fais mes runs de canettes, et laisser venir à moi les événements. Ainsi, si je reste zen, tout ce qui va m'arriver ne pourra être qu'un plus. Si je suis seul, je ne serai pas déçu, si quelqu'un s'invite à la dernière minute, je serai d'autant plus heureux. De toute façon, je ne serai pas vraiment seul puisque Pouce, mon beau minou, me tiendra compagnie et j'aurai donc au moins un être à gâter. Bonne période des fêtes à toutes et à tous.



## Plaisirs à la campagne

**SERGE SAVARD**

Camelot, angle Gauthier/de Bordeaux

De l'âge de 7 à 15 ans, à chaque Noël, nous allions ma famille et moi rejoindre les oncles, tantes et cousins à la maison de campagne d'un de mes oncles pour une dizaine de jours. Nous en profitions pour nous promener en motoneige, mais surtout pour nous emplir la panse de tous les mets traditionnels : dinde, pâtés à la viande, les fameux beignes de ma mère, bûche de Noël. Tous les matins, j'allais à la ferme de mon oncle et je l'aidais à faire le train. Je l'accompagnais aussi dans le bois, car il était également bûcheron. Ce que j'appréciais le plus, c'est qu'il me faisait confiance et me disait toujours : t'es capable! Il me laissait conduire son ski-doo et d'autres engins. Je me rappellerai toujours cette période comme celle de mon apprentissage au travail et comme des années joyeuses.

## Année d'épreuves

**GAÉTAN PRINCE**

Camelot, Place Bonaventure et Promenade Masson

Comme mes lecteurs le savent, l'année qui s'achève a été éprouvante pour moi. J'ai eu des difficultés avec ma santé à cause de mon système immunitaire qui prend du temps à se remettre et, par la suite, c'est ma mère qui a été hospitalisée. Cela a mobilisé beaucoup de mon temps et m'a occasionné du stress et de l'anxiété. Tout cela a fait que j'ai fait une rechute et que j'ai perdu tout intérêt pour la vie. Même Doudoune me tapait sur les nerfs et ne réussissait pas à me motiver. Pourtant, tout le monde sait comment je l'adore. Je me foutais de tout. J'ai finalement retrouvé le goût de vivre en octobre, je suis redevenu moi-même. Cela n'a pas mieux fonctionné, à mon avis, pour notre bon gouvernement! Pensons seulement à la commission Charbonneau, au drame de Lac-Mégantic et, pour finir, à la bisbille concernant le projet de Charte des valeurs québécoises. Pour 2014, je me souhaite donc une meilleure santé et, pour le Québec, des projets rassembleurs. Bonne période des Fêtes à tous mes lecteurs et lectrices.



## Childhood Christmas

**DANIEL GRADY**

Camelot, angle de la Gauchetière/Mansfield

I had a lot of nice holidays when I was young. I remember my official family Christmas tree; it wasn't a tree you'd find in the woods, it was an artificial one. We used to decorate it before Christmas Day. I remember the different colored balls and the star-like ornament that we put at the top. I remember our cats would play with the tree branches and knock down the balls. When I used to share a room with my brother Patrick we would have stockings on the wall, and inside there would be chocolate and candy canes. And on Christmas Day we would open our presents and I always had a lot of them. One year my gift was a new bicycle. My father had to put it together because it came in different parts. On Christmas Day we always ate turkey, stuffing, mashed potatoes, peas and carrots. It was always fun, my parents worked hard all year because family meant a lot to them. I remember when I was 14, my parents bought me a \$760 stereo, and they brought the stereo up to where I was living at Shawbridge Correctional Center. I used to blast Pink Floyd's "The Wall" or play it low and relax. It made me so happy to have it. Christmas time is yours to discover, for family, friends, and lovers. It's also a time that Jesus Christ was born into this world; He is our Savior at His command we're all boys and girls. I wish all my customers a very Joyeux Noël and Bonne Année!



# Merci!

## ... À TOUS CES ANGES DANS NOTRE CAMPAGNE!

Qu'ils portent à la main une mitaine de four ou leur plume d'écrivain, le Groupe L'itinéraire et son magazine ne sauraient se passer des nombreux bénévoles qui rendent possible l'accomplissement de sa mission.

### Près du cœur des camelots

Réguliers comme des métronomes, notre équipe bénévole d'adjoints à la rédaction est présente les avant-midi pour aider les camelots à polir leurs petits chefs-d'œuvre. Depuis trois ans qu'elles viennent, **Lorraine Pépin** et **Hélène Fillion** connaissent bien les ardeurs littéraires des camelots. **Louis-Charles Trudeau**, **Caroline Penny** et **Julie Paquin** ont aussi donné régulièrement de leur temps au cours des dernières années. Journaliste pigiste originaire de la Géorgie (É.-U.), **Emily Hill** est notre spécialiste pour les mots de camelots anglophones. **Julie Locas** et **Jean-Michel Frenette** se sont joints à cette joyeuse équipe au cours de l'été. **Kevin Gravel**, **Gabrielle Lauzier-Hudon** et **Stefania Neagu** ont aussi prêté main-forte à ce travail de polissage collectif.



PHOTO: JÉRÔME SAVARY

### Bouquet de plumes

Le métier de journaliste est précaire. Quand certains d'entre eux prennent le temps de le pratiquer bénévolement ou pour une rémunération symbolique, c'est tout simplement admirable! C'est le cas d'**Audrey Neveu**, **Geneviève Gagné**, **Sophie Gillig**, **David Bigonesse** et des plumes chevronnées comme **Denyse Monté** et **Raymonde Bergeron**.

Beaucoup de lecteurs nous félicitent pour la qualité de la langue imprimée dans notre magazine. Cela est rendu possible grâce aux réviseurs bénévoles **Nadine Boccalini**, **Louise-Marie Dion**, **Marie-Françoise Lalande**, **Lise Laganière**, **Hélène Pâquet**, **Catherine Flintoff**, **Sophie Desjardins** et **David Patenaude**.

Toutes les deux semaines, le vendredi après-midi devient jour de fête avec l'arrivée du club social des correcteurs d'épreuves. Armés de dictionnaires et autres **Bescherelle**, **Pierre Cappiello**, **Charles-David Emery**, **Michèle Deteix**, **Lucie Laporte** et **Sabine Schir** scrutent chacune des pages montées.

C'est grâce à leurs yeux de lynx si vous lisez si peu de fautes dans le magazine!

Enfin, une bise sous le gui à nos partenaires qui partagent ou signent pour nous des textes enrichissants : **Sylvain Masse** et ses journalistes du magazine *Protégez-vous*, **Geneviève Lalonde** de la TCAÎM et **M<sup>e</sup> Dominique Ratelle** pour la Tribune juridique.



Denyse Monté



M<sup>e</sup> Dominique Ratelle

## En coulisses

**Juan Carlos Jiménez** est non seulement un rayon de soleil avec qui il fait bon pratiquer son espagnol, il est carrément indispensable à l'équipe. Chaque matin, il met à jour notre site web et archive nos données. Un vrai travail de moine!

Parce qu'on n'est pas tous nés avec un iPad entre les mains, des cours d'informatique sont disponibles pour les camelots et participants de L'itinéraire qui souhaitent acquérir des compétences dans ce domaine. Cela est possible grâce au travail bénévole de **Serge DeCelles**, **Catherine Gignac**, **Patricia Manguia**, et de **Pé-nande Estime**.

Au moment d'écrire ces lignes, des capsules vidéo sur L'itinéraire et ses camelots sont tournées par différents cinéastes chevronnés. Vous pourrez sous peu apprécier les efforts de **Marie Danièle Dussault**, **Davyd Tousignant**, **Elodie Genay**, **Justine Harbonnier**, **Mohammed El Bellaj**, **Claire Sanford**, **Joanie Grégoire Hamel**, **Nicolas Krief**, **Luz Maria Martinez**, **Geneviève Cardin**, **Paméla Chevrier** et de **Claudia Mejia Castillo**.



PHOTO: GOPESA PAQUETTEREAULT

## À table!

Le Café de L'itinéraire sert 19 000 repas par année et ce sont **Paul Bergeron** et **Lise Guilbault** qui en ont servi la grande part. À ces piliers se joignent **Isabelle André**, **Cynthia Arechiga De Alba**, **Denis Senneville**, **Sarah Khilaji**, **Caroline Bérubé**, **Ève Dandurand**, **Mélissa Bégin**, **Raphaëlle Filion**, **Stefania Neagu**, **Mélanie Duguay** et **Marie-Hélène Lessard** qui servent café, omelettes, crêpes et pâtés chinois aux camelots à la faim de loup et à toute l'équipe de L'itinéraire.

## Rien que pour vos yeux

Sans leur travail, nos mots seraient bien fades sur nos pages. Heureusement, **Olivier Lauzon**, **Véronique Leblanc**, **Marianne Larochelle** et **Michel Roussy** ont le don de croquer de belles images pour agrémenter nos reportages.

Nos dossiers seraient aussi bien drabes sans l'imagination et la créativité de ceux qui illustrent des concepts pas toujours faciles à mettre en images. Un grand merci à **Marianne Leblanc**, **Sarah Rousseau**, ainsi qu'un merci spécial à **Pascal Blanchet**, pour la couverture du 1<sup>er</sup> novembre, et à **Caroline Breault**, pour celle du 1<sup>er</sup> décembre.



◀ Caroline Breault | Autoportraits | Sarah Rousseau ▶



# Pourquoi donner à L'itinéraire dans le temps des Fêtes

## Notre mission auprès des camelots

Donner à L'itinéraire, c'est vouloir aider les personnes vulnérables qui se retrouvent sans emploi, en situation d'itinérance et isolées. Votre contribution permet de mettre en place un milieu de vie qui a fait ses preuves et qui aide réellement les gens à sortir de la rue.

PAR SERGE LAREAULT

Dès sa création, L'itinéraire a développé une approche quelque peu différente des organismes qui aidaient traditionnellement les personnes de la rue. L'hébergement et l'aide à la toxicomanie étaient souvent privilégiés dès le départ pour aider quelqu'un. Mais une personne sans une place en société, sans vie active et sans reconnaissance peut trop facilement déprimer et ne pas se maintenir en logement. Les cures de désintoxication peuvent échouer après un certain temps si la personne, une fois sobre, n'a rien à quoi se raccrocher et vit toujours de l'isolement et des difficultés.

L'itinéraire offre d'abord et avant tout un groupe d'appartenance, un réseau solidaire et une activité malgré des handicaps ou une incapacité de travailler tous les jours ou plusieurs heures. Une fois ce milieu de vie créé, la personne a quelque chose qu'elle ne veut pas perdre. Et c'est là qu'elle peut plus facilement entreprendre des démarches de soins thérapeutiques, d'arrêt de la dépendance ou d'organisation de sa vie.

L'achat du magazine vous permet de contribuer à financer l'entreprise d'économie sociale qui crée du travail pour ceux et celles qui voit le marché du travail traditionnel leur échapper complètement.

Vos dons servent à rendre possible ce milieu de vie, d'entraide et d'insertion sociale dont ont besoin nos camelots pour poursuivre leur cheminement. L'itinéraire tient son nom du cheminement de la rue, au travail, au logement, à une vie stable et sécuritaire. C'est un parcours qui ne se fait pas aisément quand on a tout perdu.

Merci de nous aider à offrir de l'espoir, une nouvelle voie, une vie plus digne et sécuritaire à nos camelots. ■



**En vous abonnant, vous encouragez la cause des plus démunis qui se prennent en main pour améliorer leur sort.**

**ABONNEMENTS SOLIDAIRES AUX CAMELOTS**

**INSPIRER LE CHANGEMENT**

Pour les modalités, consultez notre formulaire dans le magazine ou sur notre site web: [www.itineraire.ca](http://www.itineraire.ca)

## CARTES-REPAS

Faites un don autrement. Le Groupe L'itinéraire, par le biais du Café L'itinéraire, offre la possibilité à des personnes à revenus modestes de se nourrir avec dignité.

Pour les modalités, consultez notre formulaire dans le magazine ou sur notre site web [www.itineraire.ca](http://www.itineraire.ca)



# Pas riches, mais belles !

Nos femmes camelots se font dorloter le temps d'une journée bien spéciale!

PAR GENEVIÈVE LABELLE | Agent de soutien communautaire

Le 7 novembre dernier se déroulait une matinée «transformation beauté» organisée par Marie-Claude Girard, professeur en esthétique de l'École des métiers des Faubourgs en collaboration avec le comité femmes de L'itinéraire. Cette journée a justement été organisée d'après une idée du comité femmes de L'itinéraire.

Les soins esthétiques et de coiffure sont plutôt onéreux pour la plupart des gens, alors imaginez comme ils sont difficiles à s'offrir lorsqu'on doit se débrouiller avec un revenu minimum. De plus, même si on est pauvre, on a le droit de se sentir belle! Cette première expérience en partenariat avec l'École des métiers des Faubourgs a été un franc succès! En cette matinée, quatre femmes ont eu la chance d'avoir une coupe, une mise en plis et un maquillage prodigués par les mains bienfaitantes des étudiantes et étudiants en coiffure et en esthétique.

Ce fut une matinée merveilleuse pour Claudine, France, Johanne et Nancy, car l'accueil des étudiantes et étudiants a été très chaleureux et professionnel.

Le comité femmes de L'itinéraire tient à remercier chaleureusement les étudiantes, les étudiants, les professeurs et la direction de l'École des métiers des Faubourgs qui ont permis la réalisation de cette matinée magique! ■





**ASSEMBLÉE NATIONALE**  
QUÉBEC

**Député de la circonscription de Sainte-Marie Saint-Jacques**  
Adjoint parlementaire à la première ministre  
(volet électrification des transports)

576, rue Sainte-Catherine Est  
Bureau 200  
Montréal, Québec H2L 2E1  
Téléphone : (514) 525-2501  
Télécopieur : (514) 525-5637  
Courriel : dbreton-SMSJ@assnat.qc.ca

*Daniel Breton*

Rejoignez-nous sur Facebook, Twitter et notre site Web

Suivez en direct nos actualités sur nos réseaux sociaux



# Bonjour monsieur Coderre!

Comme aspirant à la mairie, vous aviez d'entrée de jeu nommé la question de l'itinérance comme étant un des enjeux importants pour Montréal. Durant la campagne, comme les autres candidats, vous avez rencontré les représentants du RAPSIM pour en discuter. Puis, en prenant le pouvoir et en nommant Monique Vallée au comité exécutif comme responsable du développement social, vous avez ajouté l'itinérance à son titre. Une première.

L'attention que vous avez apportée au dossier est manifeste. Avec l'accroissement et l'aggravation de l'itinérance à Montréal, cette question méritera effectivement une attention soutenue de votre administration dans les quatre prochaines années pour que, face à l'itinérance, Montréal en fasse plus, en fasse mieux, pour qu'il y en ait moins.

## Un problème important

Les données sont connues et compilées par la Ville elle-même. Les refuges pour hommes offrent davantage de nuitées, en hausse sans cesse croissante depuis cinq ans. Les ressources d'hébergement pour femmes itinérantes ne cessent d'effectuer des refus, faute de places. On voit dans la ville un nombre croissant de personnes à la rue. Dans Ville-Marie, où vous êtes également maire, mais aussi dans Hochelaga – votre collègue Réal Ménard pourra en témoigner – et ailleurs.

Ce sont des hommes et des femmes qui vieillissent rapidement, mais il y a encore beaucoup de jeunes. Ces visages sont de plus en plus aux couleurs de Montréal, issus de l'immigration ou autochtones. Il y a des actions que Montréal peut faire dans sa cour pour réduire et prévenir le phénomène et des moyens qu'elle doit obtenir de Québec et d'Ottawa.

## «Plus de logements moins de tickets pour les SDF...»

La formule pourrait tenir dans un de vos tweets, elle constitue un bon chapeau de l'amélioration à apporter dans l'intervention de la Ville.

Depuis plus de 10 ans, Montréal, avec les budgets accordés par Québec pour le logement social, a soutenu de façon importante des projets pour les personnes en situation ou à risque d'itinérance. Plusieurs membres du RAPSIM, dont le Sac à dos, Le Pas de la rue et Dianova en développent

actuellement. Cela doit s'accroître. La sauvegarde du parc de maisons de chambres est une autre action à renforcer.

La Ville doit agir pour qu'il y ait plus de logement social et obtenir un réinvestissement du fédéral et un accroissement de l'aide de Québec. Il faut davantage de toits disponibles pour la population qui n'a pas les moyens d'acheter les condos qui ne cessent de se développer. Montréal doit agir pour que ceux-ci n'accaparent pas tous les terrains.

La judiciarisation de l'itinérance est un problème persistant, malgré des avancées. Au RAPSIM, la Clinique Droits Devant qui accompagne des personnes itinérantes dans le règlement de tickets reçus et liés à leur situation, a dépassé les 1 200 dossiers. Elle ne suffit pas à la demande et des actions en amont sont à faire. Le *Plan d'action sur le Profilage social* du Service de police doit s'incarner.

## Québec et Ottawa doivent faire plus

L'itinérance n'est cependant pas d'abord une responsabilité de la Ville. La Politique en itinérance que le gouvernement du Québec adoptera sous peu donnera à cette question une importance majeure. Elle interpellera tous les ministères concernés (Justice, Santé et services sociaux, Solidarité sociale etc.). Le plan d'action qui s'en suivra devra développer de fortes actions pour prévenir et réduire l'itinérance.

Quant au fédéral, il doit revoir sa volonté d'orienter son aide vers un seul modèle, le Housing First, une aide en logement via le privé qui n'ajoute pas de logements. Vous avez affirmé au RAPSIM que vous régleriez ce dossier dans votre premier voyage à Ottawa. Le pont Champlain a pris le dessus, mais nous savons que vous en êtes convaincu, l'itinérance est aussi une priorité. ■

Cordialement,

Pierre Gaudreau, coordonnateur du RAPSIM

POUR UNE POLITIQUE EN ITINÉRANCE

**RAPSIM**

Le réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal  
www.rapsim.org | Tél. : 514 879-1949

**CAROLE POIRIER**  
 DÉPUTÉE D'HOCHELAGA-MAISONNEUVE  
 Première Vice-présidente de l'Assemblée nationale

*Joyeux Noël!*



ASSEMBLÉE NATIONALE  
 QUÉBEC

carolepoirier.org  
 514 873-8309

**Bis**

Cocktails • Événements corporatifs ou privés • Repas pour écoles et CPE • Service de comptoir alimentaire • Pâtisseries pour cafés, restaurants, cafétérias ou pour vos occasions personnelles • Service aux tables • Location de salle.

*Bis est une entreprise d'insertion sociale et professionnelle à but non lucratif spécialisée dans la restauration.*

TRAITEUR



WWW.TRAITEURBIS.QC.CA 514 721-1747

**Joyeuses Fêtes!**

En cette période des Fêtes, nous vous souhaitons de passer de beaux moments en compagnie de ceux qui vous sont chers.

Nous vous offrons nos voeux les plus chaleureux pour 2014!



**BLOC QUÉBÉCOIS**  
 www.blocquebécois.org  
 Autorisé par l'agent principal du Bloc Québécois.

*Meilleurs vœux pour la saison des fêtes!*  
*Best wishes for the Holiday Season!*



**Jacques Chagnon**  
 Député de Westmount-Saint-Louis

ASSEMBLÉE NATIONALE  
 QUÉBEC

1155, rue University, Suite 1312  
 Montréal (Québec) H3B 3A7  
 Tél: 514-395-2929 / Fax: 514-395-2955  
 jchagnon-wsl@assnat.qc.ca



**viacapitale**  
 DU MONT-ROYAL

L'achat et la vente d'une propriété, c'est une affaire de coeur et de savoir-faire!

**Via Capitale du Mont-Royal**  
 AGENCE IMMOBILIÈRE

Plateau  
 1152, avenue du Mont-Royal Est  
 514.597.2121

Rosemont  
 2339, rue Beaubien Est  
 514. 721.2121

capitaleMtRoyal ViaCapitaleMontRoyal  
 www.viacapitaledumontroyal.com



## ... AUX MEMBRES DE NOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Ils travaillent dans l'ombre bien souvent, mais ils n'en sont pas moins les guides du Groupe L'itinéraire, qui viennent en appui à la direction pour que l'organisme se développe et respecte toutes les règles de saine gouvernance, d'administration transparente, d'éthique et d'innovation sociale. Les membres du Conseil d'administration ont donné beaucoup de leur temps encore cette année pour assurer une réflexion importante sur le développement stratégique de L'itinéraire.

Le conseil est composé de deux catégories de membres. Quatre camelots et quatre personnes du milieu des affaires conjuguent leur expérience de la rue et du développement d'entreprise. Sous la présidence de Stéphan Morency, qui assure d'une main de maître les échanges d'idées, ce conseil bouillonne de tensions créatrices et de réflexions fortes pour faire de L'itinéraire une entreprise d'économie sociale performante économiquement, mais aussi rentable socialement. C'est avec cœur et professionnalisme que les membres du conseil donnent de leur précieux temps pour analyser le présent et réfléchir à l'avenir.

«Mon implication au C.A. m'a permis d'épauler un vrai et rare entrepreneur social, qui dirige le journal avec brio, résilience et cœur, j'ai nommé Serge Lareault. Mais surtout, j'ai travaillé aux côtés de camelots allumés et engagés, qui m'ont démontré une volonté ferme de faire de cette entreprise

d'économie sociale le moyen, souvent l'un des derniers, de leur ambition. Leur ambition, je l'ai compris au fil du temps, c'est d'être des travailleurs autonomes dignes de respect, témoins de première ligne de l'injustice sociale, mais franchissant chaque jour, journal à la main, la distance qui sépare la population des plus vulnérables de notre société. En ce qui me concerne, cette distance s'est progressivement estompée et est devenu difficilement discernable. C'est le plus beau cadeau que cette expérience m'ait apporté.»

**Stephan Morency, président,  
directeur de portefeuille  
à Fondation CSN**

«Je me suis engagé dans le conseil depuis longtemps car je crois en nos camelots et je veux contribuer à ce que notre organisme aille toujours plus loin dans l'aide aux gens qui en ont besoin.»

**Gabriel Bissonnette, vice-président, camelot**



«L'itinéraire est la voie qui nous permet de s'adresser à la dignité de chacun et de contribuer à l'émergence de la noblesse de l'humanité.»

**Yvon Brousseau, trésorier, pdg au C3E**



«Je m'implique à L'itinéraire car il y a tellement de préjugés et de méfiance envers les gens de la rue que cet organisme permet de leur donner une voix et une place dans la société.»

**Martin Gauthier, Président MAG Energy Solutions Inc.**



«J'ai la conviction profonde qu'individuellement, on peut faire une différence sur l'avenir de notre société. Si ces efforts sont réunis dans un but commun d'améliorer notre sort collectif, les résultats peuvent être spectaculaires et durables. L'itinéraire est un groupe stimulant et la détermination de l'équipe, des bénévoles et des camelots est inspirante pour moi.»

**Philippe Allard, chef Groupe Peak Banane**



«Deux ans après être devenu camelot, on m'invitait à devenir membre du conseil en raison de ma ténacité et de mon implication. Je comprends aujourd'hui que mon expérience passée dans la rue est un outil de référence qui contribue à apporter une opinion vécue au conseil afin d'améliorer les services et mieux répondre aux besoins des gens.»

**Yvon Massicotte, camelot**



«Je suis tout nouveau au conseil. Je ne vois plus du tout la direction et les membres du conseil de la même façon depuis que je vois en quoi consiste la gestion de l'organisme! Je suis bien fier de faire partie de l'équipe! Depuis que je suis à L'itinéraire, ma vie a changé boutte pour boutte!»

**Jean-Paul Lebel, camelot**



# IL EST PAS TROP DU GENRE BLONDE

IRVINE WELSH

TRADUIT DE L'ANGLAIS (ÉCOSSE) PAR LAURA DERAJINSKI



ILLUSTRATION: SARAH WEISHAUP



L'auteur écossais Irvine Welsh a écrit cette nouvelle de Noël inédite afin qu'elle paraisse simultanément dans toutes les éditions mondiales des journaux de rue. L'histoire se déroule quelques années après celles des romans *Trainspotting* et *Porno* et elle met en scène Francis Begbie, le personnage tristement célèbre interprété par Robert Carlyle dans l'adaptation cinématographique de Danny Boyle sortie en 1996. Irvine Welsh est ambassadeur de l'INSP (Réseau international des journaux de rue) qui soutient 122 journaux de rues dans 40 pays, dont *L'itinéraire*. Irvine Welsh décrit le concept de ces journaux comme «l'une des grandes réussites sociales de ces vingt dernières années.»

– Ça peut paraître horrible, dit Elspeth qui remplit son verre à ras-bord et s'approcha de la grande porte-fenêtre, mais je ne veux pas d'eux ici, même pour boire un coup. J'ai perdu le compte des Noëls qu'ils ont gâchés. Et la journée a été si agréable...

Elle agita la bouteille à l'attention de Greg, son mari, qui hocha la tête.

– Allez, chérie, faut qu'on se fasse une raison, dit-il avant de baisser la voix et de chuchoter en jetant un coup d'œil vers le couloir. Par égard pour ta maman.

Un sanglot compulsif secoua le corps d'Elspeth.

– Je sais... c'est peut-être son dernier Noël.

De là où il se tenait, il vit Elspeth disparaître brièvement derrière l'immense sapin, ouvrir la porte-fenêtre du patio où elle sortit et alluma une cigarette. Greg frissonna lorsque l'air froid envahit la pièce. Il regarda Elspeth tirer une longue bouffée, puis une autre, ses joues creusées. Elle écrasa son mégot, rentra, l'emporta dans la cuisine, le passa sous le robinet et le jeta à la poubelle.

De retour au salon, elle remarqua l'expression chagrine qu'affichait Greg.

– Je sais, je sais, j'ai recommencé... Frank me tape sur les nerfs, déclara-t-elle, son intonation réduite à un sifflement tandis que Val Begbie entrait dans la pièce, maigre comme un clou et frêle, sa perruque de chimio légèrement de travers.

Elspeth aida sa mère, si légère et immatérielle, à s'asseoir dans le fauteuil inclinable.

– Les garçons sont au lit ? croassa Val en s'enquérant de ses deux jeunes petits-fils, George et Thomas.

– Oui. Ils voulaient rester encore debout pour voir leurs oncles Joe et Frank, comme si c'était possible...

Val s'apprêtait à émettre envers ses fils une remarque de confiance solidaire sans grande conviction lorsque la sonnette d'entrée retentit, et les rares sourcils qui lui restaient s'arquèrent en guise de justification.

Elspeth ouvrit la porte et se trouva face à Frank. Elle s'était attendue à une pâleur carcérale couleur porridge mais il semblait bronzé, musclé et, par-dessus tout, sobre. Plus surprenant encore, le fait qu'il soit accompagné.

– Voilà Melanie, annonça-t-il en lui présentant une magnifique blonde élégamment vêtue qui semblait avoir à peine trente ans.

– Enchantée, dit Melanie avec un large sourire américain tout en dents, et un accent assorti.

– Moi aussi...

Elspeth les débarrassa de leurs manteaux et les mena au salon. Tandis qu'ils s'asseyaient et échangeaient les présentations d'usage, elle remarqua que Frank, tout comme Melanie, avait refusé la boisson proposée par Greg, préférant tous deux un verre d'eau. Melanie sirotait le sien sous les regards médusés d'Elspeth, de Val et de Greg, dans un silence que l'hôtesse de maison se sentit obligée de briser.

– Alors, comment vous vous êtes rencontrés, tous les deux ?

La question était inoffensive mais l'intonation arracha à Greg un grincement de dents.

– Chérie, ne...

– Mais c'est juste une petite question !

Melanie décocha un coup d'œil à Frank, et Elspeth remarqua que l'Américaine, contrairement aux fréquentations précédentes de son frère, ne semblait pas intimidée. Quant à lui, il dégageait

un calme étrange, sans le moindre signe de ce chaos latent et si typique qui flottait habituellement dans ses yeux.

– Ça ne me gêne pas, répliqua Melanie. J'ai une amie qui est art-thérapeute en prison. Elle a organisé l'exposition, celle où ils ont affiché plusieurs peintures de Frank.

– Oui, dit Greg, frissonnant d'enthousiasme. J'ai lu la critique dans le *Scotsman*. Bien joué, Frank !

– Il a toujours été doué en dessin, fit remarquer Val d'une voix forte mais presque pour elle-même. Quand il était tout petit, j'veux dire.

Les regards convergèrent vers Frank qui garda le silence, semblant aux prises avec un sentiment enfoui profondément, les yeux plissés et les lèvres pincées.

Melanie sourit.

– J'ai aimé son travail et j'ai fait en sorte qu'un ami collectionneur s'y intéresse. Il a tout acheté. Alors bien sûr, on voulait rencontrer l'artiste et...

Elle regarda Frank.

– Melanie et moi, on s'est rencontrés en prison, s'exclama brusquement Frank.

Elspeth leva les yeux au plafond et se resservit en vin.

– Oh, et allez, c'est reparti...

Val fit claquer ses lèvres sèches et gercées tandis que Greg lançait un coup d'œil consterné à son épouse.

– Et puis voilà, je suis sorti en maison de transition, dit Frank.

– Ben v'là, moi j'croisais que j'te verrais plus souvent, c'est tout c'que j'en dis, déclara Val, les yeux rivés sur son fils.

– Je crois bien que c'est à cause de moi, Madame Beg... Val, intervint Melanie. Frank a passé beaucoup de temps avec moi à Londres.

– Bon, écoutez, dit Frank. On va jouer cartes sur table. Il entreteña ses doigts avec ceux de Melanie en guise d'introduction silencieuse. On va se marier et on va partir vivre en Californie.

Val retroussa la lèvre inférieure et Elspeth recracha son vin avant d'exploser de rire. Elle prit conscience pour la première fois



de l'air furieux de son frère, aussi regarda-t-elle Melanie.

– Pardon... mais vous avez vraiment pas l'air d'être son genre !

– Eh bien, félicitations à tous les deux, chantonna Greg. On devrait ouvrir une bouteille de mousseux !

Melanie soutint le regard d'Elspeth.

– Mais dites-moi, est-ce que *vous* êtes le genre de Greg, vous ?

Elspeth fut prise au dépourvu. Elle voulut rétorquer, en vain. Greg sourit et lança d'une voix guillerette :

– Ben... on a une relation basée sur deux enfants et une mégahypothèque pour la maison, alors j'espère bien que oui !

À cet instant, Val fut secouée d'une toux et sa fille bondit à sa rescousse.

– Doucement, maman... dit-elle tandis que les poumons de sa mère grinçaient et inspiraient désespérément l'air de la pièce, puis elle ajouta à l'attention des autres : Pas de nouvelles de Joe ? Personne l'a appelé ?

– J'ai essayé, dit Frank. Y décroche pas.

– Alors, comment ça se passe ta liberté conditionnelle, Frank ? Ton agent de libération ne te... (Greg se racla la gorge et adressa un clin d'œil à Melanie avant de continuer dans une mauvaise imitation d'accent américain fanfaron.) Il ne te casse pas trop les couilles ? Ou ton *agent de probation*, comme ils disent dans les films !

Frank Begbie dévisagea son beau-frère.

– Mais de quoi tu parles ?

– Désolé, j'ai un peu trop regardé *Les Soprano*. J'ai acheté le coffret. T'as déjà vu la série ?

– Nan, je regarde pas la télé, moi.

La sonnette retentit soudain, et Elspeth se leva à côté de Val pour faire entrer Joe. Il était débraillé, avec son vieux polar usé, son jean troué et ses baskets défoncés. Il détailla la pièce de ses yeux vitreux.

– C'est douillet par ici, commenta-t-il avec mépris. Puis il se tourna vers Val. Comment va ma petite m'man ? Comment ça se passe, ta chimio ?

– Ça pompe un sacré paquet d'énergie, dit Val qui venait juste de retrouver son souffle.

– T'es une battante, m'man, lâcha-t-il d'un ton sec, puis ses yeux se posèrent sur Melanie alors que Greg lui collait une canette de Stella Artois dans la main.

– Je savais que t'étais du genre blonde, plaisanta Greg en souriant.

– Quoi ? rétorqua Joe, belliqueux, non sans ouvrir la canette.

– T'as raté la grande nouvelle de Frank, dit Elspeth, pressée de détourner les flots de rancœur qui débordaient de son frère aîné.

– Voilà Melanie, ma copine, confirma Frank. C'est une artiste, elle vient de Californie. On va se marier et on va partir vivre là-bas.

Il regarda Melanie, puis les visages de sa famille autour de lui, et il ajouta :

– C'est pas tout... Y a un bébé en route, aussi.

Elspeth dévisagea Melanie, les yeux écarquillés d'horreur, et elle haleta :

– Mon Dieu, ça y est, j'aurai tout entendu !

Melanie l'ignore et serra la main de Frank.

– Des p'tits... la Californie... la peinture... Joe ferma un œil et fixa Frank de l'autre. Alors c'est ça qu'on va avaler, maintenant, hein ?

– Ouais, murmura Frank tandis que la température de la pièce semblait chuter.

– Et c't'endroit, là... toi... continua Joe en montrant Elspeth du doigt. J'ai remarqué qu'on n'était pas assez

bien pour être conviés à table et partager un souper avec vous, Frank, moi et sa pitoune californienne... et vous nous invitez pour boire un verre quand les p'tits sont déjà au lit et bordés...

– C'est bien trop fatigant pour maman !

– D'après qui ? Je l'ai pas entendu nous le dire !

Val éclata en sanglots.

– J'voulais juste qu'on passe un Noël agréable...

Elspeth croisa les yeux fixes et belliqueux de Joe, lui répondit par un regard glacial et une voix rauque :

– Il faut que tu t'en ailles. Tout de suite. Tu contraries maman.

– Mais qu'est-ce que tu racontes ? cria Joe, puis il tituba en arrière et s'effondra sur la table basse dans un fracas effroyable. Des éclats de verre jaillirent de toutes parts lorsque les pieds métalliques ployèrent. Le chaos s'installa ; les deux garçons descendirent en larmes alors que Frank et Greg aidaient Joe et qu'Elspeth réconfortait Val. Melanie s'approcha des enfants bouleversés.

– Salut, je m'appelle Melanie...

Ils la dévisagèrent, perturbés.

– Je vais bientôt être votre tante. Je vais me marier avec votre oncle Frank. Votre oncle Joe a eu un accident, il est tombé mais il va bien. Vous savez quoi, j'aimerais bien qu'on fasse plus ample connaissance ! Vous voulez bien me montrer les cadeaux que vous avez eus à Noël ?

Les garçons acquiescèrent avec un enthousiasme méfiant, mais le cadet, Thomas, laissa Melanie lui prendre la main lorsqu'elle les conduisit à l'étage. Elspeth lui articula en silence un "merci" honnête et coupable à l'instant où ils quittèrent la pièce.

Frank remit Joe sur pieds et le soutint en repoussant Greg.

– Je l'emmène dehors. Lui faire prendre l'air et un taxi.

– Laisse-moi t'aider, dit Greg.

– Nan, je me débrouille, rétorqua Frank, implacable, puis il s'adressa à Joe : Allez, viens là, toi !

– Où est-ce que tu l'emmènes ? supplia Val, prise d'une panique soudaine.

– Mais juste dehors, et puis en haut de la rue, dit Frank.

Greg acquiesça, leur ouvrit la porte, et regarda les frères Begbie s'éloigner dans la nuit d'un pas vacillant.

Elspeth monta à l'étage, où Melanie l'aida à recoucher les garçons. Greg rassura Val et nettoya les débris de verre.

– Y vit à la dure ces temps-ci, notre Joe, renifla Val. Pas dans la rue, mais sur les canapés des copains et des connaissances.

Greg considéra la table brisée en mille morceaux, puis le sapin décoré et la cheminée en pierre. Il avait du mal à pardonner à Joe.

Frank s'absenta presque une heure. Quand il réapparut enfin, ils s'assirent tous au salon, crispés, et écoutèrent Melanie parler de la Californie et de sa famille.

Soudain, Val regarda son fils cadet.

– Qu'est-ce que t'as fait à notre Joseph ?

– Rien. Comme je l'ai dit, je l'ai juste mis dans un taxi. Je lui ai refilé vingt livres. C'était pas brillant de donner à boire à un saouillon comme



lui, commenta Frank dans un haussement d'épaules. À peine descendu du taxi, il se sera précipité dans le premier bar qu'il aura trouvé et il aura foutu le bordel. Je vous gage un vieux deux qu'il est déjà aux urgences, à l'heure qu'il est.

– Mais t'as pas... t'as pas fait de mal à ton frère, hein, Frank ? Pas à Noël, mon garçon ! Pas pour le dernier Noël de ta mère !

– Fais pas d'histoire, maman. Tout va bien, dit Frank d'une voix tranquille. Elspeth le dévisagea, son verre et la bouteille de vin à la main.

– Tu veux nous faire croire que tu lui as jamais flanqué de râclée ?

– Mais pourquoi j'aurais fait ça ? rétorqua Frank en hochant la tête comme si sa sœur déraillait. C'est mon frère.

– Parce que t'es toi ? lâcha Elspeth, le menton relevé en une attitude de défi. Parce que c'est ce que t'as toujours fait ?

– Les anciens détenus sont déjà bien assez stigmatisés par la société, intervint Melanie. Frank a fait un long parcours du combattant pour apprendre à contrôler sa colère et ses problèmes d'anxiété, et je crois qu'il mérite d'être soutenu par sa propre famille !

– Je suis désolée, dit Elspeth, mais je crois que vous savez pas du tout ce qu'il mérite dans cette famille !

– Elspeth, s'il te plaît, supplia Greg.

Elspeth resta focalisée sur Melanie.

– Le prenez pas mal, hein. Je vous apprécie. Mes enfants vous apprécient. Vous êtes quelqu'un de bien. Alors c'est pour ça que je vais vous le dire... (Elle jeta un coup d'oeil à Frank) Vous savez pas du tout dans quoi vous êtes en train de vous embarquer !

– T'es paquetée, lança Frank à sa sœur. Et t'es en train de te ridiculiser.

– Qu'est-ce que t'essayes de me dire ? Que t'as changé ? T'as pas

changé ! Tu changeras jamais !

– Et c'est ce que tu voudrais, hein, rétorqua Frank d'un ton neutre. Ça t'arrangerait bien, si je me mettais à faire un scandale et que je me lâchais. Ça confirmerait le bon petit ordre des choses, bien douillet : Joe le saoulon, Frank la crapule et Elspeth la fille en or. Eh bien, c'est pas avec moi que t'auras cette satisfaction-là. J'ai fait ça presque toute ma vie et ça a servi à rien parce que j'ai passé presque toute ma vie en-dans. Alors maintenant, je fais autre chose, genre, éviter de me laisser gagner par des pensées négatives. Je te les donne, elles sont toutes à toi, dit-il en se levant. Fais-toi plaisir.

Melanie quitta le canapé à son tour.

– Oui, je crois qu'on ferait mieux d'y aller.

– Il faut que tu arrêtes, chérie, lâcha Greg lorsque Frank et Melanie saluèrent Val qui toussait encore, avant de sortir dans la nuit.

– Alors maintenant, c'est moi la méchante ! s'écria Elspeth.

Dehors, Frank et Melanie marchèrent un moment dans le froid humide avant de héler un taxi dans une rue passante.

– Frank, commença Melanie. On a dit qu'on n'aurait aucun secret l'un pour l'autre. Est-ce que tu as fait du mal à Joe ?

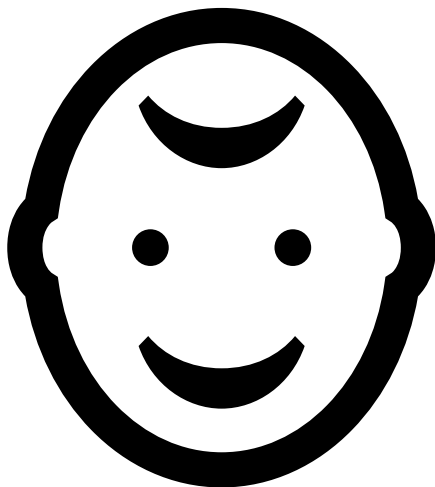
– Non, répondit Frank Begbie en regardant Melanie droit dans les yeux. Comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est mon frère ! Faut pas laisser ma famille te perturber, toi.

Il la serra contre lui. Melanie frissonna, envahie par le froid, même dans le taxi.

– Tu sais quoi ? ajouta-t-il. Je suis bien content de partir en Californie. Fait trop froid ici, hein... ■

AUX ENFANTS VULNÉRABLES

# DONNEZ



LE SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2013

# SOURIEZ

C'EST LA GUIGNOLÉE DU DR JULIEN

Pour faire un don jusqu'au 14 janvier 2014

1.855.DR-JULIEN | [www.guignoleedrjulien.org](http://www.guignoleedrjulien.org)

Donnez 10\$ maintenant en textant DRJULIEN au 80100.

TELUS s'engage à doubler votre don.





# ▶ LES ORANGES PRESSÉES

VOTRE  
RÉVEILLE-MATIN  
MONTRÉALAIS

**En semaine de 6h à 9h**

Marc-André Carignan  
et son équipe

**CBL**<sup>101,5</sup>

AnimerMontréal 101,5 FM ou illico chaîne 574

Toutes vos émissions sont disponibles en direct  
et en baladodiffusion au [www.cibl1015.com](http://www.cibl1015.com)



PAR SYLVAIN-CLAUDE FILION

## Joie et beauté

Artiste-asperger et mère d'un enfant autiste, l'artiste d'origine péruvienne Lucila Guerrero a choisi la photographie pour exprimer sa façon différente de voir les choses. Une de ses œuvres a été récemment offerte à Kim Thuy pour l'obtention du prix de la tolérance Paul Gérin-Lajoie. Une exposition de ses œuvres en noir et blanc, traitées aux techniques numériques constitue une touchante exploration intérieure jouant sur les flous et les déformations et pour notre regard, c'est une invitation à percevoir une fascinante attention portée à des détails qui passeraient inaperçus aux yeux des *gens normaux*.



PHOTO : LUCILAGUERRERO

Diversité, photographie 12" x 8", traitement noir et blanc

## Acrobaties urbaines

Créé il y a près de dix ans, *Traces* est le spectacle qui a sans doute le plus contribué à faire connaître la troupe des 7 doigts de la main internationalement avec plus de 1600 représentations données dans 200 villes à travers le monde. Ici, la poésie est urbaine et elle est propulsée dans les airs avec une énergie acrobatique qui suscite bien des oh! et des ah! De retour chez nous pour le temps des Fêtes, les sept artistes de la version new-yorkaise du spectacle vont générer une sérieuse dose d'adrénaline.

TRACES | Jusqu'au 31 décembre | TOHU | 2345, rue Jarry Est | www.tohu.ca

PERSPECTIVE DISSEMBLABLE | Jusqu'au 31 décembre | Café Léopard | 3119, rue Masson | www.lucilaguerrero.com

## Sous les sapins d'antan...

Entre le défilé du Père Noël et l'irremplaçable Casse-Noisette des Grands Ballets Canadiens, c'est une nouvelle tradition qui s'installe au Musée McCord de Montréal pour une quatrième année d'affilée. En vedette, près de 200 jouets anciens qui raviveront des souvenirs enfouis depuis longtemps dans la tête des visiteurs adultes. Exposition conçue pour toute la famille, l'événement comprend cette année le volet Mission Cosmos, une aventure dans laquelle les enfants de 3 à 9 ans sont invités à venir à la rescousse d'un sympathique professeur dont la navette spatiale est en panne.

JOUETS - MISSION COSMOS | Jusqu'au 6 avril 2014 | Musée McCord | 690, rue Sherbrooke Ouest | www.musee-mccord.ca

Les jouets mécaniques en fer-blanc ont longtemps eu la cote, comme cette Tour Eiffel et ses deux avions orbitant autour de son sommet illuminé, datant de 1955.



ET ENCORE...

## UN CLASSIQUE

Montée en 2010 par l'incroyable Denise Filiatrault, la comédie musicale *La mélodie du bonheur* a été vue par plus de 175 000 personnes depuis à travers le Québec. Cette œuvre indissociable du temps des Fêtes depuis un demi-siècle met cette fois en vedette Yves Soutière et Catherine B. Lavoie du 26 décembre au 5 janvier, au Théâtre Saint-Denis (514 845-3222 ou hahaha.com).

## JEUNE PUBLIC

Une tradition du temps des Fêtes en devenir? Le spectacle familial *Nicolas Noël - Mon Histoire magique* est de retour sur les scènes québécoises, en tournée quelques semaines et de passage le 21 décembre à la Salle Pierre-Mercure à Montréal (514 987-9677, 1 855-790-1245 ou www.nicolasnoel.tv). Ce jeune papa Noël a aussi un site web festif rempli de contes, de jeux et de bricolages.

PHOTO : MUSÉE MCCORD

## Lectures des Fêtes

Le temps des Fêtes est fait pour fêter – comme son nom l'indique si bien! -, mais il représente aussi un moment privi-légié pour se ressourcer avant d'affronter la nouvelle année. Après vous être rempli la panse de dinde et de tourtière, quoi de mieux que de nourrir votre esprit avec un bon livre? Les suggestions de *L'itinéraire*.

### L'art de la grève

Encore un livre sur la grève étudiante? Oui et celui-là sort du lot par sa forme : l'essai graphique. Le printemps 2012 s'est démarqué par ses créations artistiques imaginatives, parfois rigolotes, d'autres fois féroces. À *force d'imagination* retrace plus de 400 visuels des grandes luttes étudiantes du Québec depuis 50 ans, mais présente surtout l'élan créateur des manifestations de 2012. (MLR)

À *force d'imagination - Affiches et artefacts du mouvement étudiant au Québec 1958-2013*  
Par Jean-Pierre Boyer, Jasmin Cormier, Jean Desjardins et David Widginton, Lux, 189 pages.



### Noël en images



Marguerite a renoncé aux festivités de Noël depuis belle lurette. Elle a trop peur des dangers du monde extérieur : les trottoirs glissants, les malfaiteurs, la grippe, etc. Mais un événement viendra perturber sa quiétude le soir de la veille de Noël. Conte touchant sur la solitude et notre rapport à la vieillesse, la grande force de ce livre réside dans la touche magique des illustrations de Blanchet. (MLR)

*Le Noël de Marguerite*  
Par India Desjardins et Pascal Blanchet, La Pastèque.

### Lentement, mais sûrement



Dans une société où chaque seconde est comptée, il est important de savoir s'arrêter pour reprendre son souffle. Cette réédition d'*Éloge de la lenteur* dénonce que l'humain de notre époque, pris dans une roue qui le pousse à tout faire vite, néglige de plus en plus son propre bonheur. En expliquant les bienfaits d'une certaine lenteur, l'auteur propose une vision plus relaxe de la vie. À garder à proximité pendant les moments de grand stress. (PL)

*Éloge de la lenteur*  
Par Carl Honoré, Marabout, 263 pages

### Montréal écoresponsable

Vous croyez connaître Montréal sur le bout des doigts? Détrompez-vous! Ce petit guide qui s'adresse aux Français pourrait être utile à plus d'un Montréalais par les nombreuses bonnes adresses écoresponsables et équitables, hors des sentiers battus, qu'il propose. De bonnes idées pour redécouvrir la ville dans le temps des fêtes! (MLR)

*Montréal et sa région - insolite et durable*  
Par Marion Tissot, Viatao, 160 pages.





## Quête de sagesse

Dans un parcours spirituellement éclairant, huit femmes bien différentes se réunissent pour améliorer le monde en créant une soupe populaire. À travers leurs bonheurs et malheurs, elles avancent ensemble sur le chemin de la sagesse. Truffé de citations des plus grands leaders spirituels de l'Histoire, *Sœurs d'âme* suscite de judicieuses réflexions sur le monde actuel. (PL)

*Sœurs d'âmes*

Par Geneviève St-Germain, Éditions Stanké, 192 pages

## Des histoires pour s'en sortir

*Pourquoi Bologne* est un livre mathématiquement détraqué qui mélange science-fiction, autobiographie et faits réels. Face à des cauchemars qu'il tente de démystifier, un écrivain dédoublé à travers deux époques (1962 et 2012) se lance dans une enquête où se mêlent des éléments symboliques du rôle que joue la littérature dans la société. Un bouquin sur la résilience et la littérature comme remède. (PL)

*Pourquoi Bologne*

Par Alain Farah, le Quartanier, 207 pages



## Pied de nez à 2013

Commission Charbonneau, élections municipales, charte des valeurs québécoises... L'actualité de l'année aura été plus souvent qu'autrement décourageante. Serge Chapleau, caricaturiste à *La Presse*, prend le pari de nous faire rire d'elle en publiant son 21<sup>e</sup>



recueil annuel de ses meilleures caricatures. Un incontournable pour se payer la tête de ceux et celles qui ont fait couler l'encre en 2013. (MLR)

*L'Année Chapleau 2013*

Par Serge Chapleau, Boréal, 118 pages.

## 2013 sous la loupe

Oubliez l'*Almanach du peuple*, l'INM présente un bilan complet et éclairé de 2013 sous toutes ses formes. Écrit par une cinquantaine de spécialistes de diverses disciplines, *L'État du Québec* décortique et analyse les enjeux qui ont fait les manchettes. Mention spéciale pour le grand dossier de cette édition, qui porte sur le pouvoir citoyen. (MLR)

*L'État du Québec 2013-2014*

Par l'Institut du Nouveau Monde (INM) sous la direction de Myriam Fahmy, Boréal, 460 pages.



## Plaidoyer pour l'ambiguïté



Quel type de maman êtes-vous? Maman indigne ou maman intensive? Maman *granole* ou maman punk? Et si on refusait ces modèles de maternité? Voilà le plaidoyer de Fanny Britt, qui, à coup de rencontres, d'échanges, de lectures et d'observations, dresse un portrait éclaté, rafraîchissant et hautement ludique de la maternité. (MLR)

*Les tranchées - Maternité, ambiguïté et féminisme en fragments*

Par Fanny Britt, Atelier 10, 102 pages.

## Dix dates à graver dans nos mémoires

L'histoire du Québec est trop peu connue et enseignée. Heureusement, des ouvrages éclairants existent pour remédier à la situation. Celui-ci se consacre à dix journées extraordinaires qui ont changé l'avenir de la nation québécoise. On l'aime pour les analyses inédites et variées qu'il présente et pour sa mise en page truffée de fascinantes images d'archives. (MLR)

*Dix journées qui ont fait le Québec*

Sous la direction de Pierre Graveline, VLB éditeur, 262 pages.



# À PROPOS DE... NOËL

Noël n'est pas un jour ni une saison, c'est un état d'esprit.

CALVIN COOLIDGE

*Dès que l'adulte tue le mythe de l'existence du Père Noël, il oublie le miracle du vrai partage qui existe dans le cœur de l'enfant.*

MICHEL BOUTHOT

Noël au balcon;  
Pâques au tison

PROVERBE FRANÇAIS

*D'un point de vue purement commercial, si Noël n'existait pas il faudrait l'inventer.*

KATHARINE WHITEHORN

Ce qui compte à Noël, ce n'est pas de décorer le sapin, c'est d'être tous réunis.

KEVIN BRIGHT

**CELUI QUI N'A PAS NOËL DANS LE CŒUR NE LE TROUVERA JAMAIS AU PIED D'UN ARBRE.**

ROY LEMON SMITH

**NOËL AU SCANNER,  
PÂQUES AU CIMETIÈRE.**

PIERRE DESPROGES

**Quand on a bonne conscience, c'est Noël en permanence.**

BENJAMIN FRANKLIN

Méfions-nous des soi-disant faux Père Noël: ils sont tous vrais!

JEAN YANNE

**Pourquoi Noël arrive-t-il toujours quand les magasins sont bondés?**

PAULO VICENTE

## SOLIDARITÉ DANS LE MÉTRO

### Trouver l'aiguille dans la botte de foin

Quand on est jeune, tout prend une importance capitale. Ma chum de fille, Josée, qui n'était pas tout à fait sortie de l'adolescence à l'époque, s'était fait un chum. Celui-ci lui avait donné des boucles d'oreille, deux vraies perles pas mal grosses. Josée se voyait casée, presque mariée! Elle m'appelle pour sortir dans un bar pour fêter, en quelque sorte, son enterrement de vie de fille.

Dans l'autobus plein de monde qui nous amenait vers un bar de la rue Saint-Laurent, alors qu'on riait et qu'on s'énervait, c'est le drame. Josée s'aperçoit qu'elle a perdu une boucle d'oreille. «Comment je vais lui expliquer que j'ai perdu une boucle d'oreille? Je ne sais pas mentir. Il va savoir que je suis sortie sans lui. Il va me laisser!». Les larmes, l'angoisse, la recherche hystérique en bousculant les gens debout dans l'autobus, elle est passée par toutes les émotions.

On s'est retrouvées assises, épuisées de chercher. Je lui dis : «L'autobus est en train de se vider, on n'a qu'à attendre qu'il n'y ait plus personne, ça va être plus facile pour chercher.»

Je la sentais vraiment désespérée. Je voulais l'encourager. Une fois l'autobus vidé, je vais au fond de l'autobus, je me penche et je trouve la perle qui avait roulé sous un banc. «C'est un miracle!, qu'elle crie. Tu me sauves la vie, mais comment as-tu fait?»

Pur hasard ou une intervention du Saint des causes perdues? On est sorties du bus en riant. Quelques jours plus tard, Josée m'a appelée : «J'ai cassé avec mon chum, il n'était pas aussi intéressant que ça, finalement. On sort ce soir?».

Guillaume, Villeray

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2										■		
3					■				■			
4				■				■				
5							■					
6					■							
7			■									■
8									■	■	■	
9			■			■						
10												

*Vous trouverez la solution dans l'édition du 1<sup>er</sup> janvier 2014*

**HORIZONTALEMENT**

1. Pichenettes.
2. Voyait l'avenir dans les tripes – En partie.
3. A son lit en Espagne – Équidé – À moitié maigre.
4. Biographie – Fait tourner à gauche – Roi de Shakespeare.
5. Ce sont des coups – Providentielle, habituellement.
6. Peut qualifier un bébé – Ambiance, en peinture.
7. Conjonction – Récipients productifs...
8. Or.
9. A fini en broutant – En ville – Svelte.
10. Commencer.

**VERTICALEMENT**

1. Un ordre contre les infidèles.
2. Foyer.
3. Imaginaire.
4. En Baltique – Mastiquer.
5. Habitudes – 51 – Se fait les yeux fermés.
6. Pas fines.
7. A vogué avec la Pinta – Jaillir.
8. Service gagnant – Ne parlera plus.
9. Habitudes – Vague – Commence dans le noir.
10. Encombrât – Fait partie de la bande.
11. Nomades – Quartier de Cracovie.
12. Bonne reproduction sonore – Saint-pierre.

Jeu réalisé par MaxwoodMedia | Renseignements : grille@maxwood.ca

**SOLUTIONS DU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2013**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	H	I	R	O	M	A	N	C	I	E	N
2	R	A	B	E	L	A	I	S	I	E	N	S
3	A	V	E	■	E	R	S	■	R	■	E	■
4	M	A	R	I	A	G	E	■	E	T	E	S
5	O	R	E	■	G	E	S	I	E	R	■	O
6	I	T	■	B	I	S	■	■	■	■	P	U
7	S	I	N	O	N	■	I	A	M	B	E	S
8	I	■	O	B	E	I	S	S	A	I	S	■
9	E	N	T	O	U	R	A	I	T	■	T	E
10	S	A	E	■	X	E	R	E	S	■	E	T

2	7	8	9	3	4	1	6	5
4	3	5	1	6	8	9	7	2
1	6	9	2	7	5	8	3	4
9	1	4	5	8	3	7	2	6
3	5	7	6	9	2	4	1	8
6	8	2	7	4	1	5	9	3
8	9	3	4	1	6	2	5	7
5	4	1	3	2	7	6	8	9
7	2	6	8	5	9	3	4	1

**NIVEAU DE DIFFICULTÉ: DIFFICILE**

		4						7
	1	9		6			5	4
	2			1				9
	6		3	5				2
	4					6		
	8				7			
	9	1		8				3
				7	1			
2				4			1	8

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

*NOTRE LOGICIEL DE SUDOKUS EST MAINTENANT DISPONIBLE.* 10000 sudokus inédits de 4 niveaux par notre expert, Fabien Savary. En vente exclusivement sur notre site.

[www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com)

*Vous trouverez la solution dans l'édition du 1<sup>er</sup> janvier 2014*

Jeu réalisé par Ludipresse | [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

# La fée des cupcakes

## UNE HISTOIRE VRAIE

### RACONTÉE PAR

CHRISTIAN RATELLE, CAMELOT AU SQUARE VICTORIA, ET SYLVAIN-CLAUDE FILION

C'est inmanquable. Chaque semaine, des gâteaux fait main sont livrés au Café L'itinéraire par une petite dame aux traits doux et à l'âge indéfini. C'est un cadeau. Elle entre en coup de vent, distribue sa fournée souvent encore toute chaude, puis tourne les talons aussi rapidement pour reprendre place dans une voiture dont le moteur tourne devant l'entrée. Ni vu ni connu.

D'une semaine à l'autre, entre deux spéculations et trois lèchements de doigts, la mystérieuse bienfaitrice fait bien jaser au café. On finit par apprendre que son rôle se limite à faire la livraison. Les muffins, les cupcakes, les sucreries, tous aussi délicieux les uns que les autres (ils sont préparés avec amour, c'est évident) sont cuisinés par sa fille. Mais elle, on ne la voit jamais. Elle reste dans la voiture pendant que sa mère apporte les douceurs au comptoir du café. Derrière ce comptoir, Monsieur Paul en est tout remué; les bénévoles écarquillent les yeux et les camelots, une fois ravalée leur salive toute sucrée, finissent par s'interroger. Qui sont ces fées?

Le chat finit par sortir du sac. La dame s'appelle Gigi, mais sa fille souhaite garder l'anonymat. Ce qui est tout à fait noble. Mais on apprend aussi que cette dernière est très malade, peut-être trop malade

pour avoir la force de sortir de l'automobile. Elle est atteinte de neurofibromatose. Elle héberge dans son corps 84 tumeurs qui la rongent à bonne vitesse, de l'intérieur.

Cette fée des cupcakes s'appelle Marie-Noëlle et elle est née un 14 décembre. Jadis, elle était conseillère syndicale au siège social de la CSN, à deux pas de L'itinéraire. Elle a passé sa vie à vouloir aider les autres. Même quand elle a cessé de travailler, parce que la maladie, incurable, commençait à prendre le dessus, elle a insisté pour donner de son temps aux enfants tristes. «C'était sa mission.» explique laconiquement Gigi, qui ne

peut qu'admirer le courage de sa fille. «Elle a songé que la nourriture, c'est réconfortant», ajoute-t-elle.

Tout au long de l'automne, Marie-Noëlle a déployé ses talents pour concocter des pâtisseries à l'effigie de citrouilles et de vampires pour l'Halloween et d'autres chefs-d'œuvre de délicatesse comme de minuscules petits bonshommes en chocolat incrustés dans de tout petits biscuits. Au café, le matin où un camelot se plaint qu'il manque de fromage jaune pour ses toasts, il se fait regarder d'un drôle d'air...

Semaine après semaine, la rumeur s'amplifie. Un jour, à la demande générale, Marie-Noëlle sort timidement de l'auto pour venir s'asseoir au café. Les camelots sont émus. Des membres du personnel dévalent les escaliers pour venir la rencontrer. Marie-Noëlle, elle, trouve son geste des plus simples. «Je

vais avoir 35 ans et je sais que mes jours sont comptés. Je suis surtout déçue de ne pas avoir pu aller au bout de ma mission d'aider les autres», murmure-t-elle, le souffle court. Son visage déformé par la maladie rayonne cependant d'une beauté qui a quelque chose de céleste.

Devant le progrès de la maladie, les médecins ont cessé tout traitement depuis quelque temps déjà. Quand on lui souligne qu'elle pourrait bien s'occuper d'elle-même et des 84 monstres qui la

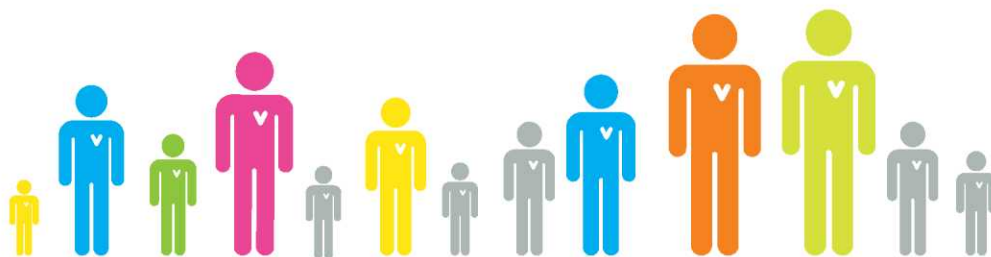
*Elle héberge dans son corps 84 tumeurs qui la rongent à bonne vitesse, de l'intérieur.*

dévorent un peu plus chaque jour, elle soupire simplement : «Dans cet univers qui nous est donné, tout le monde est pareil, tout le monde devrait faire quelque chose pour les autres.»

Tiens, la semaine dernière, on n'a pas vu Gigi apporter son plateau de délices, et encore moins la fée des cupcakes. Et au moment d'aller sous presse, toujours aucune nouvelle...

On ne sait pas si Marie-Noëlle va voir le jour se lever sur son 35<sup>e</sup> Noël. Mais nous savons une chose, c'est que ses ailes d'ange ont commencé à pousser bien avant le jour où Saint-Pierre l'aura accueillie aux portes du paradis. ■





# JOIGNEZ VOTRE VOIX

et contribuez à l'essor du transport collectif

Partagez votre opinion en devenant membre de **Ma voix ma STM** et courez la chance de gagner des prix en argent.

Inscrivez-vous dès aujourd'hui

[stm.info/mavoix](http://stm.info/mavoix)





# LEVONS NOS STANDARDS !

Qu'est-ce qu'un verre ou une consommation standard ? La réponse pourrait vous étonner.



1 verre de bière  
340 ml/12 oz  
(5 % alcool)

=



1 verre de vin  
140 ml/5 oz  
(12 % alcool)

=



1 verre de spiritueux  
45 ml/1,5 oz  
(40 % alcool)

=



1 verre de vin fortifié  
85 ml/3 oz  
(20 % alcool)

Pour en savoir plus : [educalcoool.qc.ca/standard](http://educalcoool.qc.ca/standard)

**Éduc**  **alcoool**

*La modération a bien meilleur goût.*